

**Lettre P** 2<sup>e</sup> éd. : 31/08/2021. Environ 1150 entrées.

PA'L ANTE, LA GENTE : Pour dire qu'on va encore rencontrer d'autres gens dans le futur.  
Pour se consoler d'avoir perdu un ami ou un amour.

PA' PARAR LOS CARROS : Pour dire qu'une femme est si attractive qu'elle arrête les voitures  
(*piropo* de La Havane).

PA' TU MADRE LA PINGA : Insulte grave qui envoie à forniquer avec sa mère. Nique ta mère.

PA' TU PINGA : Va te faire foutre.

PA' SU ESCOPETA : Expression exclamative pour renforcer son propos.

PABELLÓN : Pavillon ou stand.

PABELLÓN : Visite conjugale permise en prison. *Par rapport à la privacité permise au couple.*

PACA : *Agouti paca nelsoni*. Agouti, rongeur également présent au Mexique. V. *Jutía*.

PACHANGA : Fête. Diversion. Danse cubaine née dans les années '70. Rapidement diffusée  
aux États-Unis par l'émigration de son auteur, Basil Davidson (qui, du coup, fut oublié à Cuba).

PACHANGA, PACHANGUITA : Sorte de chapeau à bord étroit. (*Cubanisme*)

PACHOCHA : Patience. Indolence.

PACHULI : Patchouli, parfum (*Mot venu des Indes*).

PACOTILLA : Articles de peu de qualité.

PADRASTO : Beau-père.

PADRE DE LA PATRIA : Lit. « Père de la patrie ». Carlos Manuel de Céspedes (1819-1874).  
Militaire et homme d'État cubain, ayant combattu lors de la Guerre des Dix Ans pour  
l'indépendance de l'île. Il a libéré ses esclaves pour qu'ils participent à la lutte.

PADRE O MADRE EN EL SANTO : Divinité du culte yoruba que l'initié considère comme  
son saint particulier et qui peut venir le posséder dans les cérémonies. Il peut être masculin

ou féminin. V. *Santero de cabecera. Angel de la guardia.*

PADRE TIEMPO : Force de la divination et des vents (*Palo Monte*). Comparable avec Orula (*santeria*) et syncrétisée avec Saint François d'Assise. V. *Kimbabula, Madioma, Mpungo, Lomboan, Fula, Nsambia munalembe, Tonde, Daday, Padre tiempo, Mpungu.*

PADREJÓN : Troubles nerveux avec répercussions digestives et état d'anxiété. La médecine populaire cubaine les soigne avec un jaune d'œuf dans du vin sec à jeun.

PADRINO : Homme initié qui sert de guide à d'autres fidèles dans la *santeria*. Prêtre de la *santeria*. V. *Babalocha. Babalawo*

PADRINO DE SANTO : Officiant qui fait descendre la divinité pour l'initiation, confesseur, guide et éducateur de l'initié dans sa vie religieuse. (*Santeria*)

PADROTES : Proxénète.

PAELLERA, PAILA : Poêle à paella de grand diamètre et bord bas. Pour la paella espagnole.

PAGAR LOS BILLES : Lit. « Payer les billets ». Vivre à l'étranger et avoir la charge de payer les factures dans une famille cubaine (téléphone, envoi d'argent). V. *Remesas.*

PAGUETE : Amant mauvais ou maladroit.

PAGUGU : Bâton de bois utilisé dans les cérémonies funèbres. Représente les *egún* ou esprits défunts de la communauté ou ceux de la personne qui organise la cérémonie. (*Santeria*)

PAICAO : Jeu de hasard.

PAILA CRIOLLA : Instruments inspirés des timbales classiques, aux dimensions plus réduites, utilisées par paires dans les formations appelées *estudiantinas* au début du XX<sup>e</sup> siècle. V. *Timbales*. Plus : <http://www.ritmacuba.com/instrumentsCuba.html#Creoles>

PAILERO : Joueur de *paila*, mais aussi homosexuel.

PAISA, PAISANO : Surnom péjoratif ancien donné aux chinois dans l'île de Cuba. V. *Narra, Capitán, Chino.*

PAISANO : Personnes de "pays", de la même région.

PAJA : Coupe des légumes en filaments fins avec un appareil spécial.

PAJÁ : Masturbation. Ou fellation.

PAJA : Impuretés dans les graines de riz ou légumineuses. Populaire.

PAJA (ESTAR SECA Y ENVUELTA EN PAJA) : Pour les jeunes qui se masturbent. V.  
*Mazorca de maíz.*

PAJA CUBANA : Acte sexuel entre les seins de la femme. Cravate de notaire.

PAJARO CARPINTERO DE PASO : *Sphyrapicus varius*. Famille des picidés. Pic maculé, ou pic charpentier. Oiseau endémique des zones un peu humides. Vit dans les cavités des arbres.

PAJARO CARPINTERO ESCAPULARIO : *Colaptes auratus*. Oiseau de Cuba des zones humides

PÁJARO CARPINTERO JABADO : *Melanerpes superciliaris*. Oiseau de Cuba des zones humides.

PAJARO CARPINTERO VERDE : *Xiphidiopicus percussus*. Pic-vert. Oiseau de Cuba des zones humides.

PAJARO DEL MAL AGÜERO : Oiseau de mauvais augure (fig.).

PAJARO MOSCA : *Mellisuga helenae*. Le plus petit colibri ou oiseau-mouche, propre à Cuba, dit aussi *zunzuncito*. 63mm. V. *Zun zun. Zunzuncito. Sun sun.*

PAJARO VAQUERO : *Molothrus banariensis*. Vacher luisant, oiseau de la famille des ictéridés, courant en Amérique du Sud. Il est étroitement associé au bétail, se nourrissant près des animaux et se perchait sur eux.

PÁJARO, PAJARITA : homosexuel.

PAJANDROME (ESPERAR) : Se masturber.

PAJEAR : Se masturber.

PAJEJERO : Enfant qui imite les adultes.

PAJILLA : Cigarillo V. *Pitillo*.

PAJILLA, PAJITA : Paille ou chalumeau pour boire. V. *Absorbente*.

PAJILLA, PAJITA : Paille pour boire dans un verre ou une boîte. Chalumeau. V. *Absorbente*.

PAJILLERO : Distributeur de paille ou de chalumeau pour boire, dans les bars.

PAJITA : Serviette en papier pour servir les bouteilles fraîches de bière ou autre boisson à boire au goulot. (*du Nahuatl*). V. *Pitillo*

PAJIZO, PAJUZO : Personne qui va se cacher pour se masturber. (*Orient*).

PAJUELA DE AMO : Fouet (de maître) ou instrument de punition.

PAL' CARAJO : Envoyer au diable. Envoyer chier.

PALABRA ZOQUETE : Dire autre chose de complètement différent.

PALACATE : Foulard.

PALACIO DE LA REVOLUCIÓN : Immeuble où se trouvait le bureau de Fidel Castro.

PALADAR : Goût ou saveur, sensation au palais.

PALADAR : Petit restaurant privé et souvent familial. Mot issu d'une *novela* brésilienne regardée à Cuba. Sous sa forme officielle initiale, il était autorisé pour un maximum de trois tables et 12 chaises.

PALANGANA : Cuvette ou récipient de grande taille.

PALANQUETA : Friandise de boules ou de barres d'arachide moulue, mélangée à du sirop.

PALCOS : Estrade pour un jury dans les fêtes.

PALENQUE : Camp d'esclaves en fuite, généralement dans des zones montagneuses et difficiles d'accès. Certains comme celui du Frijól (zone de Baracoa) étaient de véritables villages et commerçaient avec la Jamaïque et Haïti, jusqu'à leur destruction par les autorités coloniales.

PALENQUERA : Danseuse folklorique cubaine avec robe à volants jaunes et verts.

PALERO : Croyant de la *regla congo* (*palo monte, mayombe, brillumba*), où la relation avec les morts est essentielle; leurs faveurs et conseils doivent guider les vivants. Pour la variante *mayombe*, forte présence des forces de la nature.

PALERO : Officiant du *palo monte* ou de la *regla congo*. V. *Ngangulero, Tataganga*.

PALESTINO : Nom péjoratif donné aux Cubains originaires de la partie orientale de l'île. A la fois en raison d'une couleur de peau plus foncée, mais aussi en raison de la forte migration en direction de la capitale.

PALETA : Patte avant de porc, de bœuf, ou mouton.

PALETA : Ustensile de bois ou de plastique pour retourner les aliments dans la poêle.

PALETICA : Esquimau glacé sur un bâton.

PALETO : Pour parler des gens de l'Orient de Cuba. V. *Palestinos*.

PALILLO, PALITO : Pince à linge (*Oriental*)

PALILLO : Nervure longitudinale qui divise une feuille de tabac sur la plante.

PALILLO DE DIENTES : Cure-dents en bois, (en lieu de l'espagnol *mondadiente* incompris à Cuba)

PALIPOSTE : Cabine téléphonique (*Matanzas*).

PALITOS : Par extension, nom donné à l'idiophone frappé avec des baguettes. Formé d'un gros morceau de bambou horizontal sur un pied. Incontournable dans les groupes de rumba. V. *Catá*

PALITO BARQUILLERO : Personne qui répète passivement les ordres donnés par un chef. *Populaire*.

PALITO DE TENDEDERA : Pince à linge.

PALITOS CHINOS : Baguettes pour manger à la chinoise.

PALITOS CHINOS : Mikado. Jeu chinois d'habileté avec des bâtons de diverses couleurs. Le jeu consiste à retirer le maximum de bâtonnets sans bouger les autres

PALITROQUES : Petits biscuits secs en forme de bâtonnets, à la farine de blé. Durs et croquants.

PALIZA : Raclée.

PALMA BARRIGONA : *Gaussia princeps*. Variété de palmier qui pousse dans les *mogotes*

(Pinar del Rio).

**PALMA COPERNICIA** : Palmier à cire. Présent à Cuba, Haïti et en Amérique du Sud. Espèces souvent endémiques et présentes sur de petits territoires. Pousse sur des terrains riches en silicates. La cire récoltée sur les feuilles des arbres donne lieu à des multiples applications (*polish, wax*, industrie cosmétique).

**PALMA DE CORCHO** : *Microcycas calocoma*. Palmier de la famille des lamiacées, qui a reçu le titre de monument national. Palmier nain propre à la *Sierra de Organos* (Pinar del Rio). Espèce protégée.

**PALMA EL BARO** : Solde ou monnaie de l'argent.

**PALMA REAL** : *Roystonea regia*. Palmier royal. Symbole national. Son bois et ses feuilles servent dans l'habitat rural (*bohio*). Quand on parle de *la palma* sans spécification, cela signifie le palmier royal. Dans la santería, il est associé à Changó, dieu de la foudre.

**PALMACANA** : *Sabal parviflora*. Famille des arécacés. Chou-palmiste, variété de palmier commun à Cuba, aux Bahamas et à la Floride. Pousse sur les sols humides et salins, à proximité de la mer.

**PALMA CHRISTI** : *Ricinus Communis*. *La paume du Christ*. Arbrisseau tropical de la famille des euphorbiacées. On en tire l'huile de ricin, puissant purgatif, utilisée également dans l'industrie cosmétique.

**PALMAR** : Se comporter bizarrement ou perdre de l'argent au jeu. (*de l'allemand*)

**PALMARES** : Groupe hôtelier et de restaurants créé en 1994.

**PALMICHE** : Fruit du palmier royal. Excellente nourriture pour les cochons et leur donne une saveur particulière.

**PALMICHE** : Fruit rond ou drupe du palmier royal. Pousse au sommet de l'arbre. Servaient aux indiens précolombiens à éloigner les oiseaux nocturnes. Nourriture pour les cochons. (*Venu du mozarabe*).

**PALMITAS** : Marque de rhum bon marché avec deux palmiers sur l'étiquette. De bonne qualité. Peut être vendue à la tireuse.

PALMITO : Met à base de produits du palmier royal.

PALMOLIVE : Boisson alcoolisée. Rhum de mauvaise qualité, tord-boyau. V. *Reverbero*.

PALMOLIVERO : Buveur invétéré.

PALMOLIVERO : Préparateur de boissons alcoolisées (*La Havane*) V. *Bilisero. Mofuquero. Calambuquero. Butruquero.*

PALO : Coup de rhum.

PALO : Bout de bois de forme arrondie et allongée.

PALO : Fibre intérieure du manioc (*yuca*) quand celui-ci est de mauvaise qualité.

PALO : V. *Palo Monte*.

PALO (DAR UN) : Coït. (*Vulgaire*)

PALO (DARSE PALO) : S'envoyer de l'alcool ou des boissons alcoolisées.

PALO (DURO COMO UN PALO) : Aliment difficile à mastiquer.

PALO (ESTAR ATRÁS DEL PALO Y PIDIENDO ÚLTIMO) : Lit. « Se placer derrière un poteau et demander qui est le dernier dans la file. » Faire en sorte de n'être au courant de rien, vouloir rester anonyme.

PALO CRISTIANO : Cérémonie de la *regla conga* pour la pratique de la magie blanche (*Palo Monte*).

PALO DE AGUA. : Forte averse. Pluie torrentielle (*Ciego de Ávila, Camagüey, Santiago de Cuba, Las Tunas, Holguín*) V. *Estacazo, Aguacero, Humón. Vendaval de agua. Tablazo de agua. Llover a cántaro virao. La están tirando de arriba. Están tirando el agua por pipas. Abrieron las compuertas. Tesón de agua.*

PALO DE CAJA : Décoction d'écorce. Préviend des hémorragies. Sert d'abortif. Combat la tuberculose. Équilibre le diabète. (Médecine populaire)

PALO DE MACOMBO : Sceptre de rituel *abakuá*.

PALO JUDIO : Cérémonie du *palo monte* pour la pratique de la magie noire ou pour occasionner des maléfices.

PALO MONTE : Rite d'une des anciennes ethnies congo de Cuba. Basé sur le culte des morts et les forces de la nature, des bois et des montagnes. Manière de nommer la *regla congo* dans son ensemble. V. *Mayombe*, *Brillumba*.

PALO MUMBONA : Idiophone utilisé par les congo *mumbona*, membres du cabildo havanais Notre Dame de Regla. Se compose d'un tronc de cèdre de 10 pouces de diamètre pour 5 pieds de hauteur. On le percute à l'aide de deux grosses baguettes. Se joue accompagné par des tambours unimembranophones à la peau cloutée. Aussi appelé *muñequito*. V. *Palo Monte*.

PALO PA' RUMBA, RUMBA PA' PALO : Passer d'une chose à une autre de manière incohérente.

PALO DE TINTE : *Haematoxylum campechianum*. Arbre de la famille des fabacées, présent dans toute la Caraïbe. Bois de campêche. La fibre de son bois servait comme teinture textile; cette poudre jaune ocre était exportée jusqu'en Europe. Arbre menacé d'extinction. V. *Palo de campeche*.

PALO DE VENCEDOR : *Vitex agnus-castus*. Arbuste qui pousse dans les zones côtières sèches. Se vend en petits fagots pour faire des bains lustraux, amulettes et objets de protection aussi bien dans la *regla conga* que dans la *regla de Ocha*. Dans la santería, c'est un arbre sacré, celui d'Obatala. Selon Roig, à Monte Bravo et Moa existe une variété nommée *canelón*. V. *Vencedor*, *Vencebatalla*.

PALO, DAR UN PALO : Voler

PALO, ECHAR UN PALO : Faire l'amour rapidement.

PALO : Bois (*Américanisme*)

PALO : Danse principale des cultes *paleros (regla congo)*. Ses caractéristiques sont des forts mouvements ondulatoires du torse vers le haut et vers le bas, avec les pieds rejetés alternativement en arrière en suivant le tempo et une ferme assise au sol. Suivi de brusques mouvements des bras. Peut se réaliser collectivement, en couple ou individuellement. V. *Maní*. *Yuca*. *Makuta*. *Garabato*

PALOMA : Oiseau de la famille des colombes ou des pigeons.

PALOMA (HACER LA) : Laver l'unique vêtement qu'on possède et attendre qu'il sèche en restant déshabillé.

PALOMA (LEVANTAR LA PALOMA) : Enlever la fiancée (ancien) V. *Rapto*.

PALOMA PERDIZ : *Starnoenas cyanocephala*. Oiseau propre à Cuba. Ont été introduites sans succès des perdrix d'Europe et des États Unis; la *starnoenas cyanocephala* est la seule qui reste présente. L. 38 cm, queue de 10 cm. Vit dans les bois profonds et fait « uu-up ». Aime le riz et autres graines et les pépins d'oranges. Plumes du cou bleue et noire.

PALOMA SILVESTRE : *Columbidae Tojosa*. Tourterelle arboricole sauvage, endémique à Cuba. Vit en forêt et à l'orée des villages V. *Torcaza. Tojosa. Rabiche*.

PALOMA VOLÓ, PICHON AL GARETE : Équivaut à “Quand le chat n'est pas là, les souris dansent”.

PALOMETA, PALOMETA COMÚN : *Trachinotus Carolinus*. 50 cm de long. Gueule ronde, de couleur bleutée sur le dos, argenté et reflets dorés sur les côtés et sur le ventre. Comestible et très apprécié, il fait l'objet d'une pêche intensive. V. *Pampano amarillo*.

PALOMILLA : Partie de la viande de bœuf du quartier arrière pour faire griller (*Venu de l'Estrémadure*)

PALOMILLA : Viande extraite des quartiers arrière du porc.

PALOS (DARSE PALOS) : Boire comme un trou.

PALUCHA : Vantardise. Blague frivole, sans conséquence. (*Venu des Asturies*)

PALUCHEAR : Se vanter.

PALUCHERO : Vantard. Arrogant. Peu modeste.

PAMPANO AMARILLO : V. *Palometa*.

PAN : Colline ou mont de forme ronde et massive.

PAN (CAÑA DE. TELERA DE. FLAUTA DE. BARRA DE). Diverses formes de pain selon les endroits.

PAN (COMERSE UN) : Avoir eu peur.

PAN (HACERSE EL PAN) : Gagner son pain quotidien. Gagner sa vie.

PAN (SER UN PAN): Personne de bon caractère et correct.

PAN ACEMITE : Pain servi avec un œuf (*ancien*).

PAN BOLO : Vendu dans les magasins de la *libreta* ou en monnaie nationale.

PAN BON: Genre de *coffee cake* originaire des îles Baléares, présent également à Porto Rico et aux Philippines. Très populaire à Cuba. Confectionné à base de farine de blé dur, eau, levure de boulanger, sel, sucre roux et graisse de porc. Après cuisson, on le baigne dans du sirop et on le saupoudre de sucre cristallisé. V. *Pan de gloria. Pan suave. Ensaimada. Encimada.*

PAN CON PASTA. Homosexuel ou lesbienne.

PAN CON TIMBA: Pain avec de la confiture ou de la pâte de goyave et parfois du fromage.

PAN DE CEMITAS : Pain rond comme pour les hamburgers, pain de mie souple.

PAN DE AGUA : Pain allongé fait avec de la farine de blé, sel, levure et beurre V. *Pan de flauta.*

PAN DE CARACAS : Préparation de Camagüey vendue par la marque commerciale Perez Sosa enveloppée dans un carton jaune. Sorte de pain d'épices mais avec de la farine de maïs fine, de la farine de blé, levure chimique, sucre, lait, beurre, raisins secs, cannelle, anis, zeste de citron et sésame.

PAN DE FLAUTA: Pain allongé (flûte) fait avec de la farine de blé, sel, levure et beurre. V. *Pan de agua.*

PAN DE GLORIA : V. *Pan bon.*

PAN DE JABÓN : Morceau de savon. V. *Paquete de jabón. Pastilla de jabón. Jabón de tocador. Jabón amarillo.*

PAN DE LAS INDIAS : Cassave. Farine de manioc séchée sur une platine. Sert d'aliment de base dans les Caraïbes, remplace le pain.

PAN DE LAVAR, PASTILLA DE LAVAR : Savon de lavage. V. *Pan de jabón. Paquete de jabón. Pastilla de jabón. Jabón de tocador. Jabón amarillo.*

PAN DE PIQUITOS (SE ACABÓ EL PAN DE PIQUITOS) : Lit. "C'est fini le pain de mie".  
Passer d'une situation confortable à une autre plus difficile.

PAN DE PIQUITOS : Pain de mie, de consistance molle, extrémités en pointe. De saveur agréable.

PAN DURO : Pain rassis et dur. V. *Pan seco*.

PAN FRANCÉS : Pain avec croûte, allongé, pour être consommé en tranches.

PAN MOLIDO : Mie de pain.

PAN PATATO, PAIN PATAT' : Pâtisserie des communautés haïtiennes de Cuba. Mélange de manioc, patate douce, Calebasse ou potiron, coco râpé, beurre, sel et miel d'abeille.

PAN REDONDO SUAVE : Pain rond et mou de type hamburger.

PAN SECO : Pain rassis et dur. V. *Pan duro*.

PAN TIMBA, PAN CON TIMBA : Pain avec de la confiture de goyave.

PANACHE : Corruption de *penacho* (panaché). Viandes diverses avec des légumes de couleurs différentes.

PANADERO : Homme toucheur, qui aime toucher et presser les femmes comme un boulanger à la pâte à pain. Les « *panaderos* » sont évités parce qu'ils profitent de la moindre occasion pour exprimer leurs intentions libidineuses. V. *Toquetón*.

PANADERO : Personne qui touche fréquemment les autres inutilement.

PANAL : Dessert fait d'une pâte avec des jaunes d'œufs battus, sucre, eau de citron. V. *Azucarillo. Esponjado. Volado*.

PAÑALES : Couches de bébé.

PANATELA : Sorte de biscuit grand et mince.

PANCARTA : Écriteau. Pancarte. Annonce. (*Legs français*). V. *Cartela*.

PANCHAGA : Prostituée.

PANCITO : Pain de petite taille.

PAN CON PAN : Lesbianisme.

PANDERETA : Tambour unimembranophone sur cadre, avec ou sans cymbalettes. Tambour de basque. Utilisé dans les communautés haïtiennes de Cuba pour jouer les danses de salon (contredanses, meringue) : de grande taille, tenus entre les jambes. V. *Tambujé*.

PANDILANGA : Force (*Mpungu*) du savoir et de la justice (Palo Monte). Synchrétisé avec la Virgen de la Merced, comparable à Obatala dans la santería. V. *Yola, Tiembla tierra, Ma Kengue, Mama Kengue*.

PANECILLO DE SAN FRANCISCO : Friandise populaire créole du quartier de San Francisco de Paula à La Havane. Farine de blé, saindoux, beurre, levure chimique, eau, lait en poudre, œufs, vanille, noix muscade. Forme conique, couleur marron et texture croquante.

PANEL : Camionnette, Fourgonnette utilitaire. Taxi collectif interurbain en monnaie nationale. V. *Pisicorre*.

PANELA : Friandise ou mélange de pain et de sucre (*bizcocho*) en forme de prisme. Similaire à la *raspadura*.

PANERA : Panier à pain ou panier.

PANETELA : Chose quelconque assez douce. V. *Bizcocho*.

PANETELA : Dénomination de cigare havane fait main mais assez grand et de calibres divers.

PANETELA : Evaluation académique facile.

PANETELA : Noble, de bon caractère.

PANETELA : Personne affable et caressante.

PANETELA : Sorte de crêpe de farine, œufs et lait, passée au four.

PANETELAS BORRACHAS : Petits pains fait en morceaux rectangulaires et saturés de sirop.

PANGA : Ami intime. (Bantou)

PANGOLA: Drogue de mauvaise qualité (*marginal*)

PAÑITO DE COCINA : Torchon de cuisine. V. *Trapo*.

PANKÉ : V. *Panké*.

PAÑO : Chiffon, Drap.

PAÑO : Filet.

PAÑO : Pièce de tissus en cuisine pour tout usage. Torchon de cuisine.

PANOCHA : Dessert cubain de taro jaune rapé (*malanga*, tubercule) mélangé avec du beurre, du vin blanc sec et du sucre. La pâte peut se mettre au four ou enveloppée d'une feuille de bananier préalablement ramollie et cuisinée sur des braises. On peut y ajouter du fromage et des œufs.

PANOCHA : Organe sexuel féminin (*Villa Clara*)

PANOCHA (CARA DE). Figure ronde et grosse

PANOCHÓN, PANOCHONA : Petit gros (s'agissant d'une personne).

PAÑOLETA : Mouchoir des cuisiniers attaché autour du cou.

PANQUÉ, PANKÉ, PANQUEQUE : Crêpe. Dessert sec, fait de farine de blé, œufs, sucre, levure et vanille. Peut avoir une forme étalée ou de petits beignets. Proche du *panetela* mais plus chargé en farine. (Vient de l'anglais *pancake*)

PANQUÉ (PANKÉ) DE JAMAICA : Crêpe comme le *panqué* mais aromatisé à la cannelle.

PANQUÉ, PANKÉ : Figure de casino-salsa qui consiste à retourner la fille en lui faisant faire un demi tour à droite et à danser derrière elle : On peut y adjoindre une mouvement de pelvis.

PANQUELERO : Vendeur ou fabricant de *panqué* ou autres friandises de pâtisseries.

*Cubanisme.*

PANTALETA : Pantalon V. *Braguas*.

PANTALLOSO : Se vanter. Vantard. Se mettre en valeur.

PANTALONETA : Pantalon pattes d'éléphant.

PANTEÓN : Monument funéraire au cimetière. (*Cubanisme venu de l'andalou*)

PANTEÓN YORUBA : Nom donné à l'ensemble des divinités du culte yoruba de Cuba, supposant leurs inter-relations. Par analogie aux panthéons gréco-latins.

PANTORILLA : Mollet de la jambe. (*Du portugais*)

PANTRISTA : Personne qui travaille dans un *pantry*.

PANTRY : Le *pantry* d'un bateau est la pièce où se trouve un évier de cuisine, la vaisselle, le réfrigérateur, la cafetière; il y a parfois un réchaud. Il est adjoint au carré ou salle à manger. Chaque navire possède deux carrés, celui des officiers et celui de l'équipage. On peut parler de ce dispositif pour d'autres institutions de Cuba, les écoles, les ministères etc... Autres noms : Mess, Foyer, etc.

PANTRY : Local où l'on fait différents services gastronomiques. Dans les maisons particulières, local entre la salle à manger et la cuisine. (*De l'Anglais*)

PANUDO : Expression orientale pour désigner un fruit bien charnu, à la chair bien ferme. Employé pour l'avocat, la sapotille ou la calebasse. V. *Amasado*.

PANZA : Panse, ventre, bide. *Populaire*

PANZA (ESTAR DE o VIVIR DE) : Vivre sans rien faire. Ne pas en glander une (*Populaire*)

PAO : Recette de cuisine chinoise. Boules de farine de blé remplies de viande ou de purée de haricots.

PAPA : Nourriture avec des pommes de terre et nourriture en général en langage d'enfants.

PAPA, PATATA : Pomme de terre.

PAPA DULCE : Patate douce V. *Boniato*.

PAPA RELLENA : Pomme de terre farcie. Avec de la viande, du jambon ou du fromage.

PAPA SARATOGA : Pomme de terre chips.

PAPACHO : Tendresse. Étreinte.

PAPAGAYO : *Ara*, famille des psittacidés. Perroquet domestique des aborigènes avec une réminiscence totémique. V. *Guacamayo, Cahuey, Cotorra. Catey*.

PAPALLONA : Au sens littéral, femme avec un grand sexe. Vulgairement et par extension femme de forte personnalité qui ne fait que ce qui lui plaît.

PAPALOI : Prêtre du vodou, pour les communautés haïtiennes de Cuba. Littéralement, "le

père des lois” (le père des esprits). V. *Hugan, Divino*.

PAPALOLT : Fleur d'hibiscus. (*Nahuatl*)

PAPALOTE : Cerf-volant. (*Dans tout le pays*) V. *Volantines. Cometa. Papalote. Barrilete. Catana. Cantor. Coronel. Capitán. Picuda o picú. Estrella. Tabaco. Volador. Bacalao. Barbudo*

PAPALOTE (A EMPINAR PAPALOTES) : Frire des asperges.

PAPALOTE (A VOLINA) : Expression pour parler de quelque chose hors contrôle, ou qui a perdu ses qualités personnelles ou autres.

PAPALOTE (HACER UN PAPALOTE) : Causer un préjudice à quelqu'un.

PAPAS (COMERSELO CON) : Lit. « Le manger avec des patates ». Personne ou situation qu'on doit subir ou assumer.

PAPAYA : Fruit du papayer en Orient. Aussi sexe féminin en Occidente.

PAPAYA : Papaye. V. *Fruta bomba* (Orient).

PAPAYÚA : Femme avec de grandes lèvres génitales charnues. Femme qui a du caractère, par analogie à un homme « qui a des couilles ». V. *Bohiúa. Papallona*.

PAPAYÚA : Femme de grande valeur.

PAPEARLO, PAPEARLA : Action de donner des coups. Bourrer de coups.

PAPEAR, PAPIAR : Manger.

PAPEL DE CHINA : Papier fabriqué avec la partie intérieure du bambou et très solide en regard de sa légèreté.

PAPELACERO, PAPELACERA : Personne qui cherche à rentrer dans les bonnes grâces V. *Pujón. Pujona*.

PAPELAZO (HACER UN) : Faire un mauvais article. Torchon. (*Cubanisme*). V. *Papelón*.

PAPELITO CALLA LENGUA : Un écrit vaut mieux qu'une affirmation parlée.

PAPELÓN : Mauvais écrit. Torchon. V. *Papelazo*.

PAPELÓN : Pain de sucre non raffiné.

PAPI : Formule pour appeler un homme. Mon chou, mon chéri. *interjection*.

PAPIAMENTO : Créole issu du hollandais parlé dans les colonies ou ex-colonies caribéennes des Pays-Bas (Curaçao, Saint Martin, Bonaire) .

PAPIAR : Manger

PAPIRA : Carte (*Gitan*)

PAPITAS FRITAS : Pommes de terre frites.

PAPITI : Vantard.

PAPITO : Expression de tendresse de la part des femmes envers leur mari ou leur amant.

PAPO : Organe sexuel féminin. (*De l'allemand*)

PAPUJO, PAPUJA : Certaines poules avec des plumes au cou.

PAPUJO, PAPUJADO : Personne grosse et mal faite. Personnage avec les yeux globuleux. V. *Ojo de sapo. Ojudo. Mirón. Lechuza.*

PAQUETE : Antipathique.

PAQUETE : Enregistrement de données Internet revendues régulièrement pour lecture à domicile.

PAQUETE : Paquetage ou bagage complet d'un voyageur.

PAQUETE : Quelque chose de fatigant ou peu attractif, emmerdant.

PAQUETE (DE PAQUETE) : Opportunément. Juste à temps.

PAQUETE DE JABÓN : Morceau de savon (*Mayajigua*) V. *Pastilla de jabón. Pan de jabón. Pastilla de jabón. Jabón de tocador. Jabón amarillo.*

PAQUETE, PAQUETE TURISTICO : Offre touristique tout compris.

PAQUETERO : menteur.

PARA LLEVAR : Aliment prêt à être emporté.

PARA QUE TU ENTIENDAS : Pour que tu comprennes.

PARADERO (EL ULTIMO) : Le dernier arrêt. Nom donné à l'arrêt d'autobus proche du

cimetière de Colón.

PARADO : Debout ou en érection. En position de force.

PARAGAYO : Machette large à bout carré des *mambis* (guerres d'indépendance).

PARAGÜERO : Vendeur de parapluies (*esp*), Porte-parapluie, Magasin de vente de parapluies (qui sont avant tout des ombrelles à Cuba). Chauffeur de véhicule maladroit (*cubanisme*).

PARAMETRACIONES : Paramétrage. Terme politique pour parler de remettre aux normes une personne. De lui changer ses propos et ses habitudes contraires au dogme du parti.

PARANÁ : Broussailles (*Oriente*). *El Paraná*, son de Los Compadres (1948), allusion au chaos national. V. *Marabuzal*.

PARAR : Se lever.

PARAR LA PINGA : Bander.

PARAR LAS OREJAS : Tendre l'oreille.

PARARSE : Se mettre sur ses pieds. (*De la province hispanique de León*)

PARCHE PEGADO : Personne qui cherche obstinément la compagnie de quelqu'un d'autre.

PARCHIS : Jeu de l'oie hispanique.

PARDO : Mot utilisé pour signifier mulâtre, en rapport avec la couleur marron.

PAREDÓN : Grand mur.

PAREJERO : Présumé.

PAREJERO : Se dit d'un cheval ou jument dressé pour courir. (*Cuba venu de l'Andalou*)

PARGO : Homosexuel (pour insulter). *populaire*

PARGO COLORADO : *Lutjanus campechanus*. Poisson marin comestible abondant dans la Caraïbe. Couleur rouge.

PARGO CRIOLLO : *Lutjanus analis*. Poisson marin osseux de couleur vert olive sur le dos et rosée sur le ventre avec des raies bleues très visible sur la région postérieure. Atteint 80 cm. Chair blanche et délicate. Très consommé.

PARGO DE LO ALTO : *Lutjanus vivanus*. Poisson subtropical, vivant en eaux peu profondes.

Chair très appréciée.

PARGO OJANCO, PARGO OJÓN : *Lutjanus mahagoni*. Robe argentée aux reflets rougeâtres. De 25 à 38 cm de longueur. Vit en eau claire et peu profonde. Chair très appréciée, mais peut être toxique.

PARGUELA : Homosexuel. Dérivé de *pargo*.

PARGUITO (PARGUITO FRITO) : Recette, manière de préparer le *pargo*. Ne correspond pas à une sous-espèce de ce poisson. Poisson frit, passé auparavant dans la chapelure et légèrement pimenté.

PARIÁ : personne de classe défavorisée et rejetée.

PARICIÓN : Etape de fructification des arbres.

PARIHUELAS : Genre de civière de fortune.

PARILLA : Grille de cuisson sur braise. Par extension, réunion-barbecue ou toute nourriture ayant été cuite selon ce procédé.

PARILLA : Porte-bagage arrière de vélo ou de toit de voiture.

PARILLADA : Endroit où on cuit et on vend des grillades. Restaurant de grillade, souvent en plein air.

PARILLADA : Nom d'un plat avec des pièces de viande grillées.

PARILLADA : Porte-bagage de voiture ou de vélo.

PARIPÉ : Faire semblant de faire quelque chose.

PARIPÉN : Périlleux, dangereux. (*Orient*)

PARIR, PARIDA : Mettre bas pour les animaux, mais s'emploie aussi pour fructifier (pour les arbres de fruits aériens).

PARITORIO : Accouchement.

PARLA : Conversation. Éloge. Salutation. Discours. Échange verbal. V. *Nkame*.

PARLÉ : Dans la loterie de "*boleta*" combinaison de deux numéros joints qui permettent de gagner une somme plus considérable.

PARNE : Partenaire. Corruption du français partenaire et de l'anglais partner. Dans les tâches de service de restaurant.

PARQUE : Parc pour enfants. V. *Corral. Corralito. Redil. Mama-bula. Mamabula. Encierro.*

PARQUE DE LOS SUSPIROS : Lit. « Parc des soupirs ». Nom populaire du jardin en face l'immeuble « des Intérêts » des U.S.A. ou on vient attendre un hypothétique visa vers les États-Unis.

PARQUEO : Parking.

PARQUEADOR : Gardien de stationnements. Ils sont habillés d'un gilet (*chaqueta*) rouge et noir avec casquette assortie.

PARQUEAR : Stationner

PARQUEAR, APARQUEAR : Garer une automobile.

PARRA : Plante de vigne grimpante qui sert à Cuba pour les tonnelles ombragées des patio.

PARRA CIMARRONA : *Vitis caribae*. Plante grimpante de la famille des vitacées. Vit en forêt. Fruits noir-rougeâtres de saveur acide. Ses lianes gorgées d'eau peuvent être de grand secours pour le voyageur assoiffé. V. *Parra monter*.

PARRA MONTERA : V. *Parra cimarrona*.

PARRANDAS DE REMEDIOS : Fête de la ville San Juan de Remedios (province de Villa Clara). Tradition est en déclin. Considérée comme l'une des plus anciennes manifestations carnavalesques de Cuba, les *parrandas* se déroulent durant dix jours fin décembre. Les groupes musicaux de défilés sont composés de cuivres et de percussions. Ils exécutent des airs nommés *polkas*. Ce genre très en vogue à Cuba sur la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle est un marqueur de l'ancienneté de ce type de manifestation populaire.

V. [http://www.ritmacuba.com/Cancionero-Carnaval-Cuba-29\\_08\\_14.pdf](http://www.ritmacuba.com/Cancionero-Carnaval-Cuba-29_08_14.pdf)

PARRANDAS DE BEJUCAL : Bejucal est une ville proche de La Havane, rattachée à la province de Mayabeque. Sa fête annuelle, du 25 décembre au 1er janvier, fait partie des manifestations carnavalesques importantes de l'île, avec ses chars, feux d'artifices et troupes de défilé. Les groupes musicaux les accompagnant sont appelés *charangas* ou *cong*. Ce

sont des fanfares avec cuivres et percussions.

V. [http://www.ritmacuba.com/Cancionero-Carnaval-Cuba-29\\_08\\_14.pdf](http://www.ritmacuba.com/Cancionero-Carnaval-Cuba-29_08_14.pdf)

PARRANDAS : *Punto cubano* chanté à deux solistes et un chœur *a capella*.

PARISIENSE CUCHILLA : Ustensile de service composé de deux cuillers au bout d'un manche pour sortir des portions de viandes ou légumes. V : *Saca-perlas*.

PARTAGÁS : Marque de cigare havane fait main créée en 1845 et mondialement connue. La fabrique Partagás se trouve derrière le Capitole de La Havane.

PARTE (EL QUE PARTE Y REPARTE SE QUEDA CON LA MEJOR PARTE) : "Celui qui fait la distribution a toujours la meilleure part". V. *El que corta el bacalao. El dueño de los caballitos*.

PARTIDA : Terme de restauration, groupe de gens d'une même table.

PARTIDA : Groupe ou brigade de serveur de restaurant.

PARTIDA : Défilé de personnes dans le carnaval. V. *Tandas. Moligangas. Peludos. Kokoricamos*.

PARTIDO : Homosexuel.

PARTIDO : L'une des cinq régions agricoles du tabac à Cuba. Se trouve dans la partie occidentale de la zone rurale de la province de La Havane.

PARTIDO (ESTAR DE) : Avoir très faim.

PARTIÓ : Mort. Mais on peut dire mort de faim ou de fatigue (*partió de hambre ou de cansancio*).

PARTIR : Mourir.

PARTIR LA DANZA : Séparer les danseurs en deux groupes si il y a trop de monde.

PARTIR UN HUECO : Faire une blague. V. *Velar hueco*.

PARTIR UNA GUAYABA : Déflorer une jeune fille.

PASA, PASIÓN : Chacune des mèches ou des petites tresses de cheveux courts.

PASA, UVA PASAS : Fruit sec comme les raisins secs.

PASADO : Fruit trop mûr, au point de pourrir. Ou trop cuit.

PASADO (ESTAR) : Personnage très averti, habile ou connaisseur dans son domaine.

PASANA : Chinois.

PASAR : Accepter. (*Populaire*)

PASAR : Passer dans une passoire ou *colador*. V. *Colar*.

PASAR LA CUENTA : demander une récompense ou réclamer la monnaie de sa pièce pour un service rendu.

PASAR LA CUENTA : Envoyer sa facture à un débiteur.

PASAR POR LA CHAGARA : Réaliser le coût pour un homme. V. *Clavar*. *Enganchar*. *Ensartar*. *Hincar*. *Limpiar el fusil*. *Limpiar el sable*. *Mojar*. *Repartir leña*. *Dar barra*. *Dar barreta*. *Dar con el cabo del hacha*. *Dar mandarria*. *Dar un fuetazo*. *Dar un paletazo*. *Dar un pingazo*. *Entollar*. *Marcar*. *Mater la puya*. *Pirabear*. *Rascar*. *Echarse al pico*. *Tocar con limón*.

PASAR TRABAJO : Faire un travail du diable. Déplacer des montagnes.

PASARSE DE ROSCA : Dépasser les bornes. Imprudence ou conduite dangereuse.

(*Populaire*)

PASARSE LA CUENTA À UNO : Se venger de quelque chose. Rendre la monnaie de sa pièce.

PASA : Cheveux crépus des personnes noires et par extension tout cheveux crépus ou fortement frisés des gens métissés.

PASAS (VINO DE PASAS) : Vin de raisin sec ou vin cuit ressemblant à du Martini et fabriqué à Cuba. Titre entre 15 et 16 degrés.

PASAVANTE : Laisser passer ou permis spécial.

PASE A TIERRA (TENER UN) : Être fou. Cinglé. (*Cubanisme*)

PASIEGA (LA) : marque de pâtes alimentaires cubaine.

PASILLO : Combinaisons et figures de danse casino-salsa.

PASILLO : Pas de danse. Pour les danseurs signifie figure de danse de couple.

PASMA : Malaise ou nausée de celui qui a pris trop d'alcool. Gueule de bois. (*Holguín*) V. *Resaca. Ratón. Esplín. Juma pasmada. Amanecer parido. Amanecer zocato. Jierra. Estar matadoo. Mata'o. Tener la caldera encendida. Tener tremenda carga.*

PASMADO (ESTAR) : Ne pas avoir d'argent ou ne pas avoir de communication sociale. (*Populaire*)

PASMAO : En danse salsa, celui qui ne sait pas bien danser et dont personne ne veut comme partenaire.

PASMAO, PASMADO : Personne seule ou sans argent.

PASMAR : Changement brusque de température d'un aliment qui change son goût.

PASMAR : Employé pour le sens de payer.

PASMAR : Dans une danse, interrompre une partenaire dans son cortège.

PASMAR : S'ennuyer ou s'emmerder. (*Populaire*)

PASMAR EL BARRO, PASMAR : Payer. Donner de l'argent.

PASMO : Boisson fraîche, soda. V. *Refresco.*

PASTA : Fiancée ou petite amie.

PASTA CARNICA : Hachis de viande et de soja.

PASTA CUBANA : Touron (nougat) de deux ou trois couleurs. Fabriqué avec patate douce et ananas.

PASTA DE ALTEA : Biscuit rempli d'une crème semi-pâteuse. V. *Altea.*

PASTA HUECA : Pâte à frire de beignet.

PASTA, PASTORA : Argent. Fric.

PASTEL : Affaires secrètes ou entente à des fins douteuses. (*Populaire*) V. *Orgia.*

PASTEL : Pâtisserie à la pâte feuilletée (*Populaire*)

PASTEL : Chausson fourré de légumes ou de viandes.

PASTELERO : Personne affectée au travail ou à la vente de pâtisserie.

PASTELITOS : Friands de pâte feuilletée à la viande. (*Populaire*)

PASTELÓN CAMAGÜEYANO : Pâte feuilletée garnie de fruits ou viande. Particuliers à Camagüey.

PASTILLA : Qui est bon. De bonne qualité. De bon goût.

PASTILLA DE JABÓN : Morceau de savon (*Yaraguay*) V. *Paquete de jabón. Pan de jabón.*

PASTILLA'O (TREMENDA PASTILLA'O) : "Que tu es belle" ou "que tu es jolie". V. *Maceta.*

PASTILLEO : Désigne une habitude d'avaler des pilules ou des médicaments à tout bout de champ.

PASTILLITAS DE MAMEY : Pulpe de sapotille sucrée présentée en une sorte de gelée grossière.

PASTOR, PASTORA : Habitant de la campagne ou des montagnes. V. *Montero.*

PASTORA : L'argent.

PATA : Béquille latérale de vélo. V. *Burro.*

PATA : Toute extrémité des pattes d'un animal.

PATA (A) : À pied. En marchant.

PATA DE CEBOLLA O DE AJO : Tresse d'oignons ou d'ail. V. *Ristra.*

PÁTA DE MULO, PATADA DE MULO : Nourriture bien faite et de bonne valeur nutritive. (*Populaire*)

PATA LLAGA : Force des infirmités et de la mort (*Palo Monte*). Équivalent de Babalú Ayé dans la santería ou de Saint Lazare chez les catholiques. V. *Kobayende. Tata Pansua. Tata Nfumbe. Tata Kañeñe. Pungun Futila. Viejo Luleno.*

PATABÁN : *Laguncularia racemosa*. Espèces d'arbre de mangrove, genre palétuvier.

PATACÓN, PATACÓN PISAO : Rondelles de banane verte, frites dans de la graisse et aplaties. V. *Tachino, Tostónes, Chatinos, Plátano a puñetazo, Sambuila, Ambuila.*

PATADA : Coup de pied violent. Ruade. (*Américanisme*) V. *Patear.*

PATADA (DAR LA PATADA AL ENYAGUADO, DAR LA PATADA, DAR LA PATADA A LA

LATA) : Lit. "Se prendre un violent coup de pied". Se faire éliminer. Se faire descendre

PATADA (DAR SE) : V. *Lija*.

PATADA À LA LATA : Se débarrasser de quelque chose.

PATADA DE MULO, PATA DE MULO : Coup de sabot d'âne. Ruade. (*Jerga afrocubana*)

PATADA, PATAZA : Coup assez fort.

PATADAS POR EL CULO (A) : À coup de pieds au cul.

PATAKÍ, PATAKÍN : Histoire, légende ou fable concernant les divinités yorubas et leur vie, leurs péripéties avec les autres divinités, êtres humains, animaux ou plantes. À but didactique ou moral. Les principales dérivent des odús de Ifá. (Santería).

PATALARGAS : Caleçon masculins (*Las Tunas, Holguín, Santiago de Cuba, Guantánamo*). V. *Mata Pasión. Matapasiones. Tacacillo. Tacacillo. Calzoncillo. Mangas Largas. Puncho. Banderola. Mata Ilusiones. Manguilargas*.

PATALETA : Attaque hystérique produite par quelque chose de désagréable ou qui dérange. On l'utilise aussi pour les révoltes des enfants.

PATANA : Barge. Plateforme flottante. Embarcation de forme rectangulaire à fond plat et sans bordage munie de moyen de propulsion utilisée dans les ports. Barge de cabotage pour alimenter par mer les lieux difficiles d'accès par terre, comme Baracoa ou l'Île des Pins. (*Cubanisme*)

PATAO COMÚN : *Diapterus Rhombeus*. Poisson abondant sur la côte nord de Camagüey. De 30 cm de longueur environ. Habitat naturel dans les estuaires et lagunes, on le retrouve parfois assez loin dans les fleuves. Comestible et apprécié.

PATAO RAYADO : *Eugerres Plumieri*. Poisson de côtes et lagunes; présent également en eaux douces. Jusqu'à 40 cm de longueur. Comestible et apprécié. V. *Mojarra rayada*.

PATATA : *Solanum tuberosum*. Pomme de terre. Antérieur à la colonisation européenne. Mot venu du quechua. V. Papa

PATATO : De petite taille et un peu gros. (*Cubanisme*).

PATATO, PATATA: Personne petite et grosse. Petit gros, petite grosse. V. *Patatin. Patatingo*.

*Batado. Batada*

PATATÚN, PATATUS : Tirer la patte. Être fatigué. À l'article de la mort.

PATATÚS : Se rendre malade subitement, à l'instant.

PÂTÉ : Pâté. Fait avec du foie de porc, du lièvre ou autre viande. *Mot venu du français, sans modification.*

PATEAR : Résister, regimber. Ruer ou ruer dans les brancards. (Américanisme)

PATENA : Très bien ou très bon.

PATENTE : Impôt ou taxe spéciale dûe au gouvernement pour pratiquer un négoce particulier.

PATENTE : Somme à régler au gouvernement pour avoir le droit de faire un négoce particulier.

PATERA : Espace.

PATERA : Passage sous la porte pour passer la nourriture en prison.

PATICA : Chaîne, pour des oignons ou de l'ail.

PATICRUZADO : Rhum de Santiago de Cuba, de basse qualité. Inclut un composant vineux sucré qui lui donne sa couleur, arôme et saveur : Son étiquette montre deux marins les jambes croisées. Dénommé en anglais : *The little seamen (Los marinitos)*. V. *Bocoy, Planchao*.

PATICRUZADO (IRSE) : Partir en vrac, marcher bourré. L'expression vient de la marque de rhum du même nom. (Oriente)

PATILLA : La pastèque. Fidel Castro Ruz.

PATIN (ECHAR UN) : S'en aller en vitesse.

PATINES : Efféminé.

PATINES (COLGAR o GUINDAR EL PATÍN / LOS PATINES) : Mourir

PATINETE : Trottinette d'enfant

PATISECO : Fruit qui ne s'est pas développé et qui est rachitique.

PATISECO : Verdure, légume ou fruit desséché par maturation incomplète.

PATO : Canard. Oiseau de basse cours avec de nombreuses espèces à Cuba. Le canard créole existait à l'ère précolombienne.

PATO : Homosexuel masculin ou homme efféminé.

PATO : Homosexuel. V : *Cangrero. Ganso. Pajaro. Pargo. Yegua. (Cubanisme)*

PATOBURICO : Nom d'homosexuels et avec des allures maniérées.

PATOIS, PATUÁ : Langue créole des Haïtiens de Cuba et auparavant des plantations de Français du 19<sup>e</sup> siècle, celui-ci avec ses particularités locales. Le mot n'était pas perçu comme dépréciatif jusqu'à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Tend à être remplacé par *kreyol. (Du français)*. Sur le créole du XIXe s. à Cuba : [http://www.ritmacuba.com/Banza\\_creole.html#6](http://www.ritmacuba.com/Banza_creole.html#6)

PATOJEAR : Danser en couple en faisant des contorsions lascives ou indécentes. V. *Ahuevar. Abacorarse.*

PATÓN : Mauvais danseur.

PATRIA O MUERTE : Slogan de la Révolution socialiste. Mauvais rhum. Tord-boyaux.

PATRIOTA : Pièce ou billet de 1 peso.

PATRULLERO. Voiture de police de patrouille. V. *Perseguidora.*

PAULATINAMENTE : *Cambiar paulatinamente.* Expression utilisée par Raúl Castro pour désigner un changement progressif et lent.

PAVA : Homosexuel.

PAVITOS: Liane. V. *Bejuco amargo.*

PAX : En agence de voyage ou touristique, personne de groupe organisé. Argot du négoce touristique.

PAYAMA : Pyjama.

PAYASO : Porte-filtre à café (*de la forme du nez d'un clown*). V. *Aro. Porta colador. Empino. Empinado. Grillo de café.*

PEBRE : Mélange d'ail broyé, persil, vinaigre et piment. *Désuet*

PECADO, ESQUINA DEL PECADO : Carrefour des péchés. Parc Fe del Valle. Carrefour de

Galliano et San Rafael où se retrouvaient les homosexuels. (*Ancien*)

PECAR : Taches de rousseur.

PECHO DE DONCELLA : Cocktail préparé dans une coupe de champagne. Liqueur de cacao. Crème chantilly et une guigne suspendue au centre. Se prépare soigneusement sans mélanger.

PECHO DE DONCELLA : Dessert de petite taille de farine de blé et œuf, avec une petite meringue en forme de tétine au sommet.

PECHO DE DONCELLA, SANGRE DE DONCELLA, DONCELLITA : Cocktail de lait évaporé ou crème, liqueur de cacao et une guigne en décoration. Se boit après le café.

PECHUGA : Seins (*Populaire*)

PEDALES : Chaussures.

PEDIR EL ULTIMO : Dans une queue demander quel est le dernier pour prendre rang.

PEDO : Pet

PEDORRERA : *Todus multicolor*. Petit oiseau vert-brillant, avec le ventre blanc et gorge rouge. Endémique à Cuba (*Ciénaga de Zapata*). Habitant des bois, mange des fourmis, des insectes et des petites graines. Aime la solitude. Chant un peu lugubre. Peut s'appivoiser facilement. On dit qu'il rentre dans la gueule des crocodiles pour manger des moustiques. V. *Cartacuba*.

PEDRAPLEN : Genre de chaussée en pierre qui sert à faire communiquer des points séparés par la mer.

PEGA : Travail.

PEGA PALMA : V. *Bejuco codicia*.

PEGAR EL CLAVO : Faire l'amour.

PEGAR LA GORRA : Manger où on n'est pas invité ou arriver en visite à l'heure du repas.

PEGAR LOS TARROS : Tromper son partenaire dans un couple.

PEGAR UN PALO : Dérober quelque chose.

PEGAR UN PALO : Faire l'amour.

PEGAR UN QUIMBO : Faire l'amour physique.

PEGARSE : Boire à la bouteille. *Populaire.*

PEGARSE : Se mettre ensemble pour faire l'amour pour des lesbiennes. V. *Tortilla.*

PEGOSTE : Masse compacte comparée au mortier de ciment ou au béton.

PEJE : Poisson (*Parlé de la province espagnole de León*)

PEJE (QUE CLASE DE PEJE CAYO EN EL JAMO!) : Lit. « Quel genre de poisson est tombé dans l'épuisette ! ». Faire remarquer l'arrivée ou la présence inespérée de quelqu'un.

PEJERISMO. Chose grossière ou vulgaire.

PEJERO, PEJERA : Personne qui dit toujours tout en blaguant. V. *Persona chusma.*

PEJERO/RA: Personne de basse condition sociale V. *Chusma, Orillero.*

PEJESAPO : *Sicyases sanguineus*. Poisson marin et amphibie à grande tête, ou poisson-grenouille. Corps sans écaille : Chair estimée, blanche et de bon goût. V. *Sapo marino, rana marina, rape.*

PEKINES : Chiens pékinois.

PELA (DURO, DURA QUE PELAR) : Personne de forte personnalité, très intelligente ou costarde.

PELADO, PELARSE : Peler par une exposition au soleil trop forte

PELANDRUJA : Se dit d'une femme qui aime se dévaloriser aux yeux des autres sans raison

PELANDRUJAS : De manières grossières et provocantes. V : *Piruja.*

PELAO, PELA'O : Sans un sou. « Me quedé pela'o, sin gallo y sin platanal » (Je n'avais plus un sou, sans coq ni bananeraie) : *son* Vicenta de Francisco Repilado.

PELAO SIN KILO : Sans argent. Être sans un...

PELAR : Couper ou se faire couper les cheveux.

PELAR : Enlever la peau d'un végétal ou d'un légume. Plumer une volaille. Raser les poils d'un porc et terminer en râpant avec un bout de béton.

PELAR (ESTA QUE PELA) : Aliment ou liquide très chaud.

PELAR EL JIERRO : Dégainer ou sortir une arme. (*jerga curra*)

PELAR LA GUASIMA, PELAR GUASIMA : École buissonnière. Ne pas aller à l'école. Sécher les cours. V. *Comerse la guayaba. Comerse la sogá. Jamarse la sogá.*

PELICANO PARDO CARIBEÑO : *Pelecanus occidentalis*. Pélican noir de Cuba, oiseau pêcheur de très grande taille. Chair forte non comestible. Peuple les côtes de Cuba où il pêche pour se nourrir. Ce n'est pas une espèce menacée.

PELICULA (MAS ROLLO QUE LA PELÍCULA) : Lit. « Plus de bobines que de film ». Beau parleur. Dire beaucoup et en faire moins.

PELICULERO : Avoir des poils au cul.

PELLIZCAR : Grappiller. Manger des aliments en petite quantité avec les doigts. V. *Picar.*

PELLIZCAR : Manger des amuses-gueules à l'heure de l'apéritif.

PELLEJO : Film érotique. Film de cul.

PELLEJO : La peau. La peau de fesses.

PELLEJO : Peau d'un animal ou de certains fruits.

PELLEJO (ARRANCAR LAS TIRAS DEL PELLEJO) : Parler mal de quelqu'un et grossir ses défauts.

PELLERO (CUIDAR SE EL PELLEJO) : Faire attention à ses miches.

PELLICAMBRINO : Personne de peau blanche avec les cheveux crépus roux, *rojizo*. V. *Jabao.*

PELO : Cheveux. (*Américanisme*)

PELO BUENO : Pour un mulâtre avoir les cheveux lisses, sans ondes ni boucles (reflet de préjugé).

PELO MALO : Cheveux crépus (reflet de préjugé).

PELO PASA : Cheveux crépus

PELONA : La Mort.

PELONA (LA) : Figure allégorique de la mort représentée par un squelette vêtu de noir avec une faux. V. *La Dama de la guadiana*.

PELOTA : Base-ball (Sport national cubain)

PELOTARI : Juge de pelote basque (*du basque pelotari*)

PELOTEAR, PELOTEO : Se faire balader de bureau en bureau sans résoudre le problème.

PELUCO : Montre bracelet (*Argot espagnol*)

PELUDOS : Personnages hirsutes qui défilaient dans les rues à l'époque coloniale, le jour des rois. V. *Tandas. Partidas. Moligangas. Kokoricamos*.

PELUSA : Particules de petites tailles. Miettes.

PEMBA : Femme d'un âge avancé (*Argot de La Havane*)

PEN MAYI : Pain à la farine de maïs. (Communautés haïtiennes de Cuba)

PEN PATAT : Pain de patate douce ou *boniato*. Râper la patate douce, mélanger avec de l'eau, de la cannelle en poudre et du saindoux en accord avec la quantité de patate. Laisser reposer en attendant que le four chauffe. Mettre au four doux. Saupoudrer de noix de muscade avant de servir. (Communautés haïtiennes de Cuba)

PENA (QUE) : (Quelle) Honte

PENACHO : Pompon au sommet du capuchon du costume des *íreme abakuá*.

PENCA : Éventail de carton avec support de bois léger.

PENCA : Femme sans attraits. Moche.

PENCA : La feuille du palmier royal.

PENCA : Morceau de morue sans tête, desséchée et salée.

PENCO : Cheval ordinaire et sans race.

PENCO : Peureux. Trouillard.

PENDEJAS : Poils intimes ou personnes de mauvaise fréquentation.

PENDEJERA : Poils du pubis.

PENDEJERA HEDIONDA : V. *Pendejera macho*.

PENDEJERA MACHO : *Solanum torvum*. Arbuste tortueux de la famille des solanées sylvestre. Aubergine sauvage. Présent sur toute l'île. Feuilles rugueuses sur le dessus, et blanches en dessous. Usage médicinal : la racine pour les affections urinaires, les fruits en huile essentielle antiarthritique. Utilisé pour greffer les aubergines, avec d'excellents résultats. V. *Benjera cimarron*. *Tabaco cimarrón*. *Pendejera hedionda*. *Yerba solera*.

PENDEJITIS : Peur

PENDEJO : Trouillard.

PENDEJOS : Personnes tordues ou frappadingues. Enfoiré. Bon à rien.

PENDENCIERO : Celui qui fait des histoires ou cherche la bagarre.

PENDOLADA (NO HACER PENDOLADA NADA). Ne pas avoir les dispositions pour résoudre tel ou tel problème.

PENDULOS : Boucles d'oreilles. (La Habana, Pinar del Río, Los Palacios) V. *Aretes*.

PENINSULA : Espagne métropolitaine.

PENITA EN EL ESTOMAGO : Avoir une petite faim. *Populaire*.

PENOSA : Sexe masculin V. *Pico*.

PENSAMIENTO HABANERO : Dessert traditionnel cubain, très fin. Sirop de sucre, coco, crème de lait. Faire bouillir quelques minutes. Battre de jaunes d'œufs dans du sucre blanc, additionné d'amandes pelées et moulues. Cuire le tout à feu lent jusqu'à épaississement et enduire de biscuit moulu. Enduire de beurre fondu et décorer de dragées.

PENTASILBO : *Carduelis carduelis*. Oiseau introduit à Cuba et baptisé du nom d'un oiseau analogue des Canaries. V. *Jilguero*.

PEO : Pet.

PEO : Verre de carton ou de plastique donné dans les bars

PEPA : Clitoris.

PEPE GINEBRITA : Nom d'emprunt de José Martí.

PEPE/PEPA : Homme ou femme.

PEPE : Etranger. V. *Yuma*.

PEPILLA : Clitoris

PEPILLA : Minette (Que hay, pepilla ? : Ça va ma minette ?)

PEPILLA, PEPILLO : Très jeune et très à la mode.

PEPINILLO ENCURTIDO : Cornichons au vinaigre.

PEPINO : Bouteille d'eau gazeuse ou non, en plastique de 1,5 litres. Dénomination populaire, par sa ressemblance avec le concombre, depuis l'apparition des bouteilles de cette capacité en 1990. Utilisé fréquemment par les Cubains pour transvaser des liquides et conserver de tout.

PEPINO DE MAR : Concombre de mer. Mollusque marin de Cuba. (*Equinoderme* , *holuthuroidea*)

PEPINO, A ALGUIÉN LE IMPORTA UN PEPINO : Il s'en fout pas mal.

PEPINOS (LE IMPORTA TRES) : Cela n'a pas d'importance. Se soucier comme d'une guigne.

PEPITA : Pepins de citrons ou d'orange.

PEPITA DE AJÍ : Clitoris. V. *Perilla*, *Pepa*.

PEPITO, PEDRUQUITO, PEDRUSQUITO: Personnage récurrent d'histoires drôles, un peu simplet : Équivalent de Toto ou Marius et Olive.

PEPITORIA : Recette ou s'ajoute une sauce de jaunes d'œufs. V. *Gallina en pepitoria*.

PERA RUINA : Avec zèle.

PERAS (PEDIR PERAS AL OLMO). « Lit. Demander des poires à un orme ». Demander l'impossible. Ironie sur l'incapacité de quelqu'un ou quelque chose. *populaire*

PERCEBE : *Pollicipes pollicipes*. Pousse-pied. Crustacé cirripède à cinq valves, son pédoncule charnu est comestible.

PERCHA : Porte-manteau. Cintre.

PERCHA : Robe de la dernière mode, de bonne qualité et élégante.

PERCHERO : Vendeur de drogue camouflé en personne bien vêtue et très correcte.

PERCHERO, PERCHAS : Cintre à vêtements.

PERDERSE, ESTAR PERDIDO : Ne pas être capable de suivre les indications du meneur et se tromper dans la *contradanza*. Par extension, dans la *rueda de casino* perdre le rythme ou se tromper de figure.

PERDIDO EN EL LLANO : Ne pas faire attention. Ne pas savoir comment répondre. Ne pas savoir de quoi on parle.

PERDÓN : Excusez moi. Pardon.

PERDONAVIDAS : Mauvais garçon de la pègre. V. *Curros de Manglar. Matones. Majos. Guapos. Jaques. Manja Pierre. Osos.*

PEREJISMO : Blague. V. *Chusmeria.*

PERENDENGUE : Ornement féminin de peu de valeur. Pendentifs. (*Du parlé de León*)

PERERIL : Persil. A Cuba on emploie le *carum petroselinum* herbe aromatique cultivée. Ombellifère. A grandes feuilles lisses. Approprié en décoration et arôme.

PEREZOSA : Objet de sorcellerie. V. *Bilongo. Hechiceria.*

PEREZOSITA, PEREZOSA: Épingle à nourrice ou de sûreté. V. *Perezoso.*

PEREZOSITA : Ne pouvant pas se perdre.

PEREZOSO : Épingle à nourrice. V. *Criandera. Bilongo. Niñera. Pereroza. Alfiler de canastilla. Alfiler grande. Alfiler de comadróna. Alfiler de seguridad. Ataculeros. Gancho. Pasador. Alfiler de culero. Prendedero. Prende Culeros. Imperdible.*

PERFILO : Couteau.

PERGA : Récipient de carton assez grand pour mettre de la bière pendant le carnaval.

PERGA : Verre de carton employé pour les fêtes. Terme peu employé en dehors de Cuba.

PERICO : Ce qui est remarquable (utilisable dans toutes sortes de contextes). (*Jerga curra*)

PERICO, PERICO CATEY: *Aratunga euops*. Perruche verte et rouge qui vole en bande. Oiseau mystique pour les aborigènes cubains. V. *Catey. Perico. Perico catey. Xaxabi.*

PÉRI ESPIRITU : Identifié comme le double invisible du corps physique créé et dominé par Ifá. (*Santeria*) V. *Cuerpo astral*.

PERILLA : Barbichette. Barbillons des volailles. V. *Mico*. *Meñique*.

PERILLA : Clitoris V. *Pepa*. *Pepita de ají*.

PERILLA : Extrémité par laquelle se fume un cigare cubain fait main.

PERIODO ESPECIAL: Temps de crise économique violente. Après la fin de l'aide soviétique. De 1990 à 1993.

PERLA : *Crocodylus rhombifer*. Espèce de saurien ou crocodile propre à Cuba. Le premier de cette espèce à être mis en élevage dans le monde. V. *Crocodylus*.

PERLA : Portions de légumes employées en décoration de plat. Perla de sapotille, de carottes, de melon.

PERLA : Type de taille de cigare cubain fait main de saveur moyenne à forte. Longueur 4 pouces (102 mm). Calibre (*cepo*) 40 (15,87 mm).

PERLA (LA) : La perle des Antilles, pour parler de l'île de Cuba. Surnom donné au XIX<sup>e</sup> siècle avec le boom économique suite au développement de l'industrie sucrière.

PERLA DEL SUR (LA) : Surnom de Cienfuegos.

PERMISO (CON PERMISO DIJO NARCISO Y SE LE CAYÓ EL CHORIZO) : Proverbe "Avec votre permission dit Narcisse, et la saucisse chût." Chorizo se réfère au pénis. Par excès de convenances et par trop attendre, l'occasion vous échappe.

PERMUTA : Échange d'appartement ou de logement entre cubains. À La Havane, la bourse des *permutas* se fait sur la promenade du Prado. V. *Se Permuta*, film cubain de Juan Carlos Taíbo (1985)

PERNIL : Partie arrière du porc. En viande. V. *Nalgada*.

PERNIL, PIERNA : Partie arrière d'un animal quadrupède en boucherie.

PÉROL : Automobile.

PÉROL : Récipient métallique ventru rond employé en cuisine.

PERREAR : Chanter des textes contestataires en *reguetón*.

PERRERA : Discussion houleuse entre deux ou plusieurs personnes. V. *Brete. Chapichalape. Dime que te dire. Escarceo. Moña. Jelengue. Pugilateo. Rollo. Salpafuera. Tiquitiqui. Tintingó. Zarceo.*

PERRERA : Débit de boissons de basse catégorie, où sont tenues des discussions houleuses entre personnes alcoolisées.

PERRERA : Situation confuse ou désordonnée. V. *Arroz con mango. Camará Húngara. Choricera. Despelote. Disloque. Ferretreque. Guararey. Jelengue. Rebambaraba. Rebumbio. Recholata. Recholateo. Remandingo. Revolico. Sambeque. Timbeque. Titingó. Bayú. Reperpero.*

PERRERO : Personne qui ne travaille pas. Personne oisive.

PERRETTA : Parole acerbe qui se lance d'une personne à une autre pour blesser ou par caprice. Pique.

PERRETTA, PERRERA : Colère d'enfant capricieux, ou convulsion d'enfant malade V. *Rabieta. Alfeceria.* (Espagnol : *Perrera*)

PERRIN'S SALSA : Worcestershire sauce. Sauce anglaise.

PERRO : Personne qui se comporte comme un animal

PERRO (BASTÓN QUE MATA PERRO BLANCO, MATA PERRO NEGRO) : Proverbe "Le bâton qui tue un chien blanc, peut tuer un chien noir". Celui qui fait un sortilège, l'autre peut le défaire. À toutes situations, rien n'est définitif.

PERRO (EL PERRO TIENE CUATRO PATAS Y SOLO HAY UN CAMINO) : Proverbe. "Le chien a quatre pattes, mais il n'y a qu'un seul chemin" Bien qu'il y ait toujours plusieurs opportunités il n'y a souvent qu'une seule voie. Expression souvent utilisée par les religieux afro-cubains.

PERRO (SALIO COMO EL PERRO QUE TUMBO LA OLLA) : "Il est sorti comme le chien qui a fait tomber la marmite". Sortir précipitamment après une bêtise.

PERRO, PERRO CALIENTE : Hot Dog.

- PERRO CHINO : Chien qui n'a pas de poils (*pelón*) et les oreilles petites et droites, petit museau pointu et corps grassouillet de couleur foncée.
- PERRO MUERTO : Conversation interminable.
- PERRO PASTORES : Chien policier berger allemand.
- PERROPINGA : Homme peu doté sexuellement.
- PERSEGUIDORA : Voitures de police. Voiture de patrouille. V. *Patrullero*.
- PERSIGNAR-SE. Faire un signe de croix catholique.
- PERSONA CHUSMA : Personne qui blague toujours. V. *Pejero* ou *Pejera*.
- PERUCHINA : Variété de tiques dans le sud d'*Oriente*.
- PESAO : Insupportable.
- PESCA, PESCAO : Billet cubain de 10 pesos.
- PESCADO : Chiffre 10 de la charade chinoise et par extension billet de 10 pesos.
- PESCADO SALSA PERRO : Poisson sauce chien. Recette apparue au début du XX<sup>e</sup> siècle dans un hôtel de la Caraïbe. Se fait avec un poisson appelé chien (*Perro*). On le cuisine en bouillon auquel on ajoute des pommes de terre marinées.
- PESCADOR, PESCADORA : Pantalon coupe en dessous du genoux. Corsaire.
- PESCADORES: Pantalon court unisexe.
- PESCUEZO : Cou des volailles. Fait partie des abats.
- PESETA : Monnaie de 20 *centavos* de *peso cubano*.
- PESO CUBANO : Monnaie courante de Cuba. V. *CUP*.
- PESO ESCURRIDO : Aliment solide conservé dans un liquide.
- PESOS : Argent en monnaie forte ou nationale. Source de méprise entre les deux valeurs.
- PESOS CONVERTIBLE : Monnaie forte de Cuba, indexée sur le dollar US, supprimée en 2021. V. *CUC*
- PESTAÑAZO : Pour dire « je vais dormir un peu ». Petit sommeil. (*Voy a tirar un pestañazo.*)

- PESTAÑAZO (ECHAR UN PESTAÑAZO) : Se réjouir d'un rêve agréable. Faire un somme.
- PESTE A COJÓN DE OSO : Quand quelqu'un se cache mal.
- PESTE A PATA : Mauvaise odeur de pieds.
- PESTIFERÉ : Super ! (*Interjection de satisfaction.*). V. *Chévere*.
- PESTIFERÉ ! : Bon, agréable, correct, prestigieux, bien préparé. (*Langue des jeunes*)  
V. *Mortal. Bárbaro*.
- PESTIFERO : De peu de valeur sociale.
- PESTIFERO : Personne qui mange beaucoup et aime manger.
- PESTILLO : Femme très maigre.
- PESTILLO : Prostituée.
- PETACA : Étuis à cigare de divers matériaux pour garder cigares, cigarillos, et tabac pour la pipe.
- PETACA : Petit sac à dos de tissus dont les cordons de fermeture sont aussi les bretelles de portage.
- PETACA DE RÓN : Bouteille de rhum de taille moyenne.
- PETARDO : Pour nommer les vieilles voitures américaines ou autres.
- PETARDO : Prostituée bon marché. Femme très maigre.
- PETARDO DEL ALMENDRÓN : Pneu de voitures.
- PETATE : Corde de lit pour sangler les marins ou les prisonniers. (*Marine*)
- PETATE : Paquetage et affaires de gens qui sont à bord d'un bateau.
- PETATE: Natte de palme qui se pose sur le sol. (*Nahuatl*)
- PETATERO : Personne qui se comporte avec arrogance et mauvaise humeur. Mauvaise conduite devant les autres.
- PÉTER : Bouchée de chocolat parfois remplie de guimauve. Tablette de chocolat.
- PETIT CETRO : Dénomination de cigare cubain fait main de saveur moyenne à forte.

Longueur 5 pouces (129 mm) et calibre 40 (15,87 mm). *Exquisito*.

PETIT CORONA : Dénomination de cigare cubain fait main de toutes saveur de doux à fort. Longueur 5 pouces (129 mm), calibre 42 (16, 67 mm). *Mareva*.

PETO : *Acanthocybium solandri*. Poisson marin comestible, chair abondante et agréable. De corps allongé, museau allongé, de couleur bleue très foncé sur le dos. Atteint 2 mètres et 50 kg.

PETRÓ : L'une des branches du vodou des communautés haïtiennes de Cuba. Les esprits *petró* sont réputés chauds. Lorsqu'ils sont sollicités, les effets sont immédiats, mais les tributs sont lourds. V. <http://www.ritmacuba.com/rythmes-danses-haitiennes-Cuba.html#Vodu>

PETROLEO : Pétrole lampant. Pour les réchauds de cuisine. *Kérozène*. V. *Gas*. *Luz brillante*. *Aceite de carbón*. *Kerozene*. *Aceite quemado*.

PETROLEO : Lampe à pétrole avec globe de verre. V. *Quinqué*.

PETROLEO (ESTA QUEMA PETROLEO). "Celle-ci (ou celui-ci) brûle pour le pétrole". Femme attirée par les Noirs ou l'inverse pour un homme.

PETROLERA : Femme blanche qui recherche un homme noir pour le sexe.

PETROLERO : Homme blanc qui recherche une femme noire pour le sexe.

PEZ PEGA : *Echeneis naucrates*. Poisson ventouse. Espèce marine pas précisément comestible. Adhère aux autres poissons avec une ventouse sur la tête, de couleur marron foncé. Utilisé par les aborigènes précolombiens pour capturer des espèces plus grosses. V. *Guaïcan*.

PEZ PERRO : *Lachnolaimus maximus*. Poisson-chien. Espèce marine comestible à la chair blanche estimée. Osseux, couleur rouge marron avec un grain de beauté noir dans la région du ventre. Atteint 60-70 cm de long.

PEZ PERRO COLORADO : *Bodianus rufus*. Poisson-chien coloré. Espèce marine de plus petite taille que le *pez perro*.

PEZ SIERRA : *Pristis pectinata*. Poisson marin de grande taille similaire au requin. Atteint 5 m. Ne pas confondre avec le *serrucho* ou la *sierra*.

PEZONES : Mamelons des seins.

PIANISTA : Officier du code secret attaché à chaque ambassade de Cuba à l'étranger. Il ne peut sortir de l'ambassade qu'accompagné et sous escorte.

PIANO : Baffe. Plein de baffes ou de gifles

PIANO (LE CAYÓ COMEJEN AL) : Il y a eu un contretemps.

PICA : Aliment très assaisonné et piquant. V. *Ají*.

PICA-PICA (MATA DE) : *Mucuna pruriens*. Pois mascate. Plante de la famille des orties avec des fruits en gousses, très urticantes. Médecine traditionnelle : contre l'anémie, la dysenterie, l'aménorrhée, les vers intestinaux et les morsures de serpents. Sa gousse comestible est utilisée comme complément alimentaire.

PICADILLO : Plat de hachis de bœuf ou d'autres viandes hachées. Plat populaire à Cuba. S'accompagne de riz, œuf à cheval, tubercules (*viandas*) ou autre.

PICADILLO : Viande hachée.

PICADILLO A LA HABANERA : *Picadillo* garni de pomme de terre en jardinière.

PICADILLO DE SOYA : Mélange de soja et de viande hachée. V. *Picadillo texturizado*.  
*Picadillo extendido*.

PICADILLO DE TERCERA : Mauvais *picadillo* (« de troisième ordre »).

PICADILLO TEXTURISADO, PICADILLO EXTENDIDO : *Picadillo* de soja.

PICADILLO, PICADILLO A LA CRIOLLA : Recette de viande hachée de bœuf avec des légumes propres à Cuba. S'accompagne de *congrí*, légumes frits et un œuf.

PICADO : Liquide ou aliment avec d'évidents signes de fermentation.

PICADURA : Tripe ou intérieur de cigare constitué de feuilles hachées pour fumer dans la pipe (*Monde du tabac*)

PICAPORTE : Instrument pour fermer d'un coup portes et fenêtres. Barre transversale de blocage. (*Du catalan picaportes*)

PICAR : Chiner un objet sans le rendre. Soutirer de l'argent à quelqu'un.

PICAR : Couper un aliment en morceaux.

PICAR : Demander quelque chose gratuitement.

PICAR : Grappiller. Manger des aliments en petite quantité avec les doigts. V. *Pellizcar*.

PICARO : Individu malin ou dégourdi qui prend de l'argent par ruse.

PICAZÓN : Démangeaison. Gratouillis.

PICHA : Membre viril. Sexe masculin.

PICHAR : De l'anglais « *pitch* ». Ce que fait un *pitcher* au baseball en lançant la balle pour que l'autre la lance avec sa batte.

PICHE : Peur, trouille. (*Jerga curra*)

PICHEN SUAVE : Action lancer au baseball, mais d'une manière faite pour désarçonner l'adversaire.

PICHICATEAR : Action physique de faire l'amour.

PICHICORTO : Homme avec un petit membre viril.

PICHÍN : Pincer le nez de quelqu'un avec le bout des doigts et bien le tenir.

PICHÓN : Pigeonneau. Pigeon non adulte avant de voler.

PICHÓN : Lit. Pigeon. Descendant d'Haïtien à Cuba (dépréciatif). V. *Conuco*

PICHOPAUSIA : Définition d'un état d'âme chez les hommes. Quand il se lève pour répondre, ou a mauvais caractère, ou quand il répond à côté.

PICO : Goulot de bouteille.

PICO : Restant. Petite quantité de marchandise ou de liquide qui reste.

PICO : Sexe masculin V. *Penosa*.

PICO (A PICO DE BOTELLA) : Boire au goulot, directement à la bouteille.

PICO (Y PICO) : Court instant, petite quantité de temps non mesurable. Un chouya. (*Una hora y pico : une heure et quelque*)

PICO DE ORO : Façon de qualifier la qualité du ton et du verbe d'un bon orateur.

PICO MOGOTE : Réserve écologique de la Gran Piedra dans la région de Santiago de Cuba.

PICOL : Petit (*Gitan*)

PICOTEAR : Couper en petits morceaux, hacher. (« *picar* » en espagnol)

PICOTILLAR : Couper les choses en menu morceau.

PICÚA : Personne vêtue de manière ridicule ou qui n'a pas de goût pour s'habiller.

PICUA. PICUENCIA: Parler ou répondre avec ironie. Gesticulation ironique.

PICUDA o PICÚA : Cerf-volant en losange ou en triangle (*Villa Clara, Cienfuegos, Sancti Spiritu, Ciego de Avila, Camaguey*). V. *Cometa. Papalote. Barrilete. Catana. Cantor. Coronel. Capitán. Picuda o picú. Estrella. Tabaco. Volador. Bacalao. Barbudo.*

PICUDA, PICUÁ : *Sphyranea barracuda*. Barracuda. Poisson osseux de grande taille de avec des dents acérées. Vorace. De couleur de peau grise et verte foncée. Vivant dans les eaux tropicales chaudes. Robustes mandibules et allongé. Peut atteindre les deux mètres. Non comestible adulte, car porteur de la *ciguatera* (bile venimeuse). Pêche sportive à la ligne. Les exemplaires de petite taille se mangent à l'escabèche. V. *Baracuda. Ciguatera.*

PICUDA, PICUENCIA : Parler avec ironie.

PICUDENCIA, DE PICÚO : De mauvais goût.

PICÚO : Personne d'aspect ou d'attitude ridicule avec des vêtements de mauvais goût. *Populaire.*

PIDE DE SANTO : Demande aux divinités. Offrandes répondant aux révélations des coquillages et de Ifá par rapport à ce qui est désiré. (*Santeria*).

PIDOLA : Jeu d'enfant.

PIE : Tarte. Pâtisserie de pâte brisée (*Anglais*)

PIE CON BOLA (NO DAR... ) : Se montrer incapable de résoudre une situation, d'apprendre. Insuffisant.

PIE FORZADO : Chant paysan improvisé devant respecter des règles de versification. V.

*Punto guajiro*

PIEDRA : Mélange de produits chimiques et de cocaïne. (Langage codé de rue).

PIEDRA (PONER UNA PIEDRA A ALGUIÉN) : Arriver à faire une proposition, plus spécialement en matière d'amour. (*Cubanisme*)

PIEDRA DE AMOLAR : Pierre à affûter.

PIEDRA DEL SANTO : Pierre des divinités. Certaines se trouvent dans la rivière, (Oshún), sur la rive de la mer (Yemayá) ou dans les bois (Ogún). V. *Otá*.

PIEDRA FINA : Figure 25 de la charade chinoise et par extension billet de 25 pesos.

PIEDRAS DEL RAYO, PIEDRA DE RAYO : Pierre particulière, tranchant d'une hache taïno pétaoloïdes ou amygdaloïde de pierre polie néolithique. On doit la garder dans un lieu dépourvu d'ondes électriques. Utilisées dans la cérémonie du *rayamento*, d'initiation à la *regla congo*. (Palo monte)

PIELES : Les femmes, les gonzesses, les femelles (*En argot cubain*)

PIENSO : Aliment. Par analogie aliment du bétail.

PIENSO : Aliment de bétail fabriqué.

PIERDE EL RUMBÓ : Boisson alcoolisée faite avec de l'alcool à 90 et des morceaux d'ananas. Laisser reposer l'ananas qui absorbe l'alcool. Provoque un état d'ébriété rapide.

PIERDETE ! : Fout le camp ! Déguerpis !

PIERNAS (IR EN) : Être jambes nues en short et en sandales. Ce qui n'est pas admis en tout lieu.

PIES SECOS-PIES MOJADOS (POLÍTICA DE LOS) : "Politique des pieds secs et des pieds mouillés". Accords migratoires avec les États-Unis de 1994-95. Donnaient l'asile à tous les *balseros* cubains arrivés jusqu'aux côtes des États-Unis. Ceux interceptés en mer étaient renvoyés à Cuba.

PIEZAS DE ÉBANO : Littéralement pièces d'ébène. Pour nommer l'esclave, marchandise et bien mobilier pendant la traite. (*langage négrier*)

PIEZAS DE INDIA : Pour nommer des esclaves d'origine aborigène. V. *Piezas de ébano*.

PIFIA : Ratage complet. V. *Escache*

PIJAMA, PAYAMA, PIYAMA : Pyjama. Vêtements de nuit de toile légère. (De l'anglais pyjamas venu de l'hindi *pāgāma*)

PILA (UNA) : « Une pile ». Grande quantité. V. *Bulto*.

PILA : Récipient de pierre d'où tombe l'eau. Fontaine, source. (*Américanisme*)

PILA : Robinet d'eau courante (*La Havane*) V. *Llave. Llave de agua. Pluma. Grifo*.

PILA : Tas, pile. Mesure arbitraire de quantité. Lieu où sont entreposées les choses. V. *Tonga. Apilar. Ajilar*

PILA DE AÑOS (MES, SEMANAS, DIAS, TIEMPO) : Un bon bout de temps.

PILA DE GENTE : Un tas de gens, une foule.

PILANDRURA: Femme vulgaire et grossière.

PILAR : Piler dans un *pilón*.

PILITAS (HACER) : mettre les choses en petits tas pour les compter.

PILÓN : Glouton. Gourmand. (*Cubanisme*)

PILÓN : Glouton. Personne qui aime manger en grande quantité.

PILÓN : Instrument de confection artisanale similaire à un mortier mais de plus grande taille. Tronc creusé avec une base et un bâton pileur, la *maceta*. Employé dans les zones rurales pour broyer le café, les grains secs et grillés.

PILÓN : Mortier de cuisine ou plus gros.

PILÓN : Grosse caisse. Instrument bi-membranophone de grande taille de la *conga* oriental, faisant partie des *bombos*, frappé avec une batte. V. *Pilonera*.

PILÓN : Style de musique populaire popularisé dans les années 60 par les *santiagueros* Pacho Alonso et le compositeur Enrique Bonne, issu d'une rythmique développée au sein de l'orchestre de Santiago Chepín Chóven, elle-même influencée par des éléments environnants de *conga* oriental. <http://www.ritmacuba.com/pilon.html>

PILONCILLO : Dessert de consistance solide élaboré à partir de la mélasse de canne. V. *Raspadura*.

PILONCILLO : Pain de sucre conique.

PILOTO : Bar clandestin où on sert des boissons de mauvaise qualité ou de fabrication maison, fréquenté par les gens de couleur. Le mot a glissé vers des débits où l'on vend de la bière à la tireuse, officiels ou pas.

PILOTO : Marque de bière.

PILSEN : Bière de type allemand.

PIMENTERO : Récipient pour contenir et saupoudrer le piment. (*mais à Cuba pas la plante du piment*)

PIMENTÓN : Espèce de piment de couleur rouge en diverses variétés douce et piquante. Pour diverses recettes de cuisine. V. *Ají*

PIMIENTA : *Piper nigrum*. Poivre. Fruit du poivrier. Petite baie en grappe. Ne se cultive pas à Cuba.

PIMIENTA BLANCA : Poivre décortiqué.

PIMIENTA DE CAYENNE : Préparation de piment cultivé à Cayenne, Guyane française. *Ne pas confondre avec le poivre.*

PIMIENTA DE JAMAICA: Espèce de piment dioïque parmi les nombreuses espèces de poivrier.

PIMIENTA NEGRA : Poivre noir avec l'écorce.

PIMIENTA VERDE : Poivre vert frais.

PIMIENTA: S'applique à Cuba à de nombreuses espèces de la famille des annonacées. Avec des fruits comme des petites graines et des feuilles avec une odeur agréable.

PIMIENTO : Piment V. *Ají*.

PIMPAMPUM : Plumard. (Onomatopée-

PIMPLAR : Boire du vin.

PIMPLINAZO : Coup de rhum ou eau de vie en Oriente. V. *Trago*.

PIÑA : *Ananas comosus*. Ananas.

PIÑA : Réunion fermée où ne participe pas tout le monde. Conciliabule.

PIÑA (COMER CASCARITA DE) : Lit. Manger l'écorce de l'ananas. Ne pas savoir exactement ce qu'on veut dire. Dire des approximations, Explications vagues. V. *Comer cascarita de caña. Comer de lo que pica el pollo. Comer queque. Comer bola. Comer Gofio. Comer catibia. Comebasura.*

PIÑA (TENER FORMADA UNA PIÑA, ESTAR ENTRAR EN LA PIÑA) : Personnes qui ont l'intention d'obtenir des avantages, privilèges ou impunité.

PIÑA COLADA : Cocktail emblématique de Cuba. Rhum blanc, jus d'ananas, coco broyé, lait frais, sucre et glace. Aussi cannelle.

PIÑA DE CACAO : Fruit du cacaoyer ou cabosse. V. *Mazorca. Maraca. (Langage du chocolat)*

PIÑA DE CUBA : *Pinus cubensis*. Variété de pin endémique à Cuba. Très haute taille et tronc droit. Vit en altitude. D'autres variétés similaires sont présentes dans la Caraïbe.

PIÑA DE RATÓN : *Bromelia pinguin*. Plante de forêt en zone rurale pour faire des clôtures. Avec des feuilles dentées et des épines rigides. Petit fruit jaune rose de saveur aigre douce aux propriétés laxatives. Le jus malaxé et macéré avec du sucre sert d'anti parasite intestinal. En cuisine pour ramollir les pieds de bœuf et de porc avant cuisson. V. *Matorral*.

PINALDO : Couteau d'Ogún. Dans cette cérémonie, on donne à manger des animaux à quatre pattes et à plumes aux divinités que reçoivent les *santeros* dans les cérémonies. (*Santería*)

PINAREÑO : Autre nom pour Punto Libre.

PINAREÑO. Natif de la province de Pinar del Rio.

PIÑATA : Poupée. Pochette-surprise. Personnage en carton pâte dans les anniversaires; on le crève à coup de bâton les yeux bandés, il en sort toutes sortes de friandises.

PIÑAZO : Coup avec la main serrée.

PIÑAZO : Coup, beigne.

PIÑAZO : Taper a coup de poings pour aplatir

PINCHA : Travail. Emploi.

PINCHAR (TENGO QUE) : Je dois travailler

PINCHAR : Travailler.

PINCHO : Les dents ou les couverts de table (*Cubanisme*)

PINCHO : Personnage important plutôt militaire.

PINCHO (MACHO AL) : Forme traditionnelle d'Orient de cuisiner le porc, rôti à la broche. V. *Asado*.

PIÑEIRO (IGNACIO) : Musicien populaire cubain, *el poeta del son* (1888-1969) d'importance nationale. Essentiel dans le développement du *son* à La Havane.

PIÑEIRO (IGNACIO) (EMPRESA AGRUPACIÓN ARTISTICA). Groupement associatif d'orchestres cubains. Calle 17 y K, Vedado.

PINEO, PINEA : Pygmée. (*corruption du mot en Orient*)

PINERITO : Cocktail cubain. V. *Isla de Pinos*.

PINGA , YA PA LA PINGA : Juste à point, à la bonne heure. Ce que Dieu veut.

PINGA : Sexe masculin. (sert aussi d'expression de surprise)

PINGA (SOLEDADE DE) : Grande solitude.

PINGA (ESTAR DE). Très bien en forme ou le contraire selon l'intonation prise.

PINGA DE CABALLO : Homosexuel.

PINGA FLOJA : Sexe masculin mou.

PINGA LOCA : Pour parler d'un homme qui va avec beaucoup de femmes différentes.

PINGA, (QUE PINGA ES LA QUE TE SINGA, MANDINGA !) : Lit.: "Quelle est la bite qui te lime, mandingue?". Qu'est qui se passe chez toi ? Façon très colorée pour saluer une amie.

PINGA, DE PINGA : Indésirable.

PINGA! : Super (interjection) *littéralement* : bite !

PINGA LOCA : Homme qui baise à tout va. Sexualité débordante.

PINGOLETEO : Homme très adonné au sexe. V. *Dar mucho cabilla*.

PINGOSTAN (HASTA) : Pétaouchnok. Au diable vauvert.

PINGÚ : Homme valeureux.

PINGUERA : Chemisette ajustée sur le corps pour faire valoir sa musculature.

PINGUERO : Chemise à manches courtes très près du corps

PINGUERO : Gigolo (équivalent masculin de *jinetera*). V. *Jinetero*.

PINGUERO RETINTO : Gigolo très noir.

PINGUERO ZAINO : Gigolo métissé mais sans évidence d'héritage blanc.

PINGÚO : Homme avec un sexe particulièrement gros.

PINO MACHO : Pin de Cuba. *Pinus caribaea*

PINOL : Farine fine de maïs grillé (*Nahuatl*) venue du Yucatan. Bouillie préparée avec cette farine (*Oriente*).

PINOL (EI QUE SIEMBRA SU MAÍZ QUE SE COMA SU PINOL) : "Celui qui sème son maïs qu'il mange son *pinol*" (voir ci-dessus). On récolte ce qu'on a semé. Refrain proverbial d'un *son* de Miguel Matamoros.

PINOL (SE COMA) : Friandise de maïs tombée en désuétude.

PIÑÓN : Amande séchée comestible dans une coque dure. Graine blanche oléagineuse, ingrédient de sauces. À Cuba, les espèces connues ne sont pas consommées en cuisine.

PIÑONES : Nombreuses plantes et arbres ainsi dénommées.

PINTA : De bel aspect. Avec des vêtements particulièrement élégants.

PINTA EL DIA : Méthode traditionnelle pour prédire le temps de l'année qui vient. Trouve son origine dans les *Cabañuelas* de Tolède au XI<sup>e</sup> siècle dans la communauté juive; elles seront utilisées dans toutes les colonies espagnoles. V. *Temporas*.

PINTADA : *Numida meleagris*. Pintade (oiseau de basse-cour). V. *Gallina de guinea*.

PINTADILLA : Maladie des cultures assez dévastatrice dans les années 1900.

PINTIKA : Femme pas complètement blanche.

PINTÓN : Fruit proche de la maturité.

PINTÓN : Beau gars, belle fille

PINTURA, RAYAR LA PINTURA : Infidélité de couple.

PIOLO, PIOLA: Qui préfère avoir des relations avec une race différente et opposée. Couple mixte.

PIONERO, PIONERITO : Elèves des écoles primaires, habillé de pantalons ou jupe rouge et haut blanc avec un foulard noué. Le foulard bleu correspond aux petites classes et le rouge aux plus âgés.

PIONONO : Pâtisserie de forme ronde faite de biscuits, couronnée de meringue, crème chantilly et confiture ou fruits confits. Allusion au vêtement du Pape Pie IX.

PIPA : Baril. Récipient de grande taille pour liquides alimentaires. Camion citerne pour l'eau ou la bière.

PIPA : Ventre proéminent.

PIPO : Papa.

PIPO ! : Interjection pour appeler le serveur au café.

PIQUE : Ressentiment ou dégoût venu d'une dispute ou similaire. (*Venu des Asturies*)

PIQUERA : Point d'où partent les taxis ou certains autobus.

PIQUERA : Station de taxi.

PIQUETE : Piquet, au sens de groupe de gens. Le terme ne s'utilise en français que pour l'expression "piquet de grève", avec expression correspondante en espagnol. À Cuba, ce type de rassemblement est interdit; le mot n'y est donc pas utilisé dans ce sens, mais par exemple pour désigner un groupe de musiciens.

PIQUI DULCE : Homme qui a plus d'une femme.

PIQUININO : Enfant. Gosse. Gamin. (*Du parlé de León*)

PIRA : Fuite. Se sauver. (*Gitan*) Ne pas aller en classe (*argot d'école*).

PIRABEAR : Réaliser le coït pour un homme. V. *Clavar. Enganchar. Ensartar. Hincar. Limpiar el fusil. Limpiar el sable. Mojar. Repartir leña. Dar barra. Dar barreta. Dar con el cabo del hacha. Dar mandarria. Dar un fuetazo. Dar un paletazo. Dar un pingazo. Entollar. Marcar. Mater la puya. Rascar. Echarse al pico. Pasar por la chágara. Tocar con limón.*

PIRABEAR, PIRABAR : Baiser, faire l'amour, fornicuer, s'accoupler (*Gitan ou de l'allemand*).

PIRAGÜISTE : Piroguier.

PIRAGUA : Pirogue sur la mer ou sur un fleuve. Plus grand que la *canoa* et généralement d'une pièce avec des bordages en planches, utilisée par les amérindiens des Caraïbes.

PIRAGUA (ESTAR EN EL PICO, EN EL BORDE DE LA PIRAGUA). Traverser des moments difficiles ou de grande instabilité, à la limite du désastre.

PIRAGÜERO : Celui qui dirige une pirogue.

PIRAGÜISTA : Celui qui fait partie de l'équipage d'une pirogue.

PIRÁMIDE : Type de taille de cigare havane fait main de saveur douce, à forte. Longueur 6 1/8 de pouce (156 mm) et calibre (*cepo*) 52 (20,64 mm)

PIRAR : S'en aller (*Gitan*)

PIRARSE : S'en aller d'un endroit.

PIRATA : Taxi illégal.

PIREY (DAR) : Virer quelqu'un.

PIRINOLA : Membre viril. (*Ancien*)

PIRIPI (SER): Avoir la tête qui tourne, être un peu éméché

PIRIPI INTIVO : Fastidieux. Emmerdant

PIROPÓ : Compliment à haute voix fait spontanément à une femme croisée dans la rue. Le langage de la drague.

PIRRICA : Danse belliqueuse de Ogún. (*Santeria*)

PIRUJA : De manière grossière et provocante. Femme vulgaire et grossière

PIRULERO : Vendeur ambulant de sucettes. (*Ancien*)

PIRULI : Sorte de sucettes avec bâtonnet de fabrication artisanale vendues dans la rue. V. *Carioca* (*Esp : Chupa chupa*).

PISAJO : Sexe masculin. Membre viril.

PISAR : Faire l'amour

PISAR (SE) : se la faire. Faire l'amour ou tirer son coup. V. *Tirarse, Singar, Follarse*.

PISICORRE : Lit. *Pisa y corre* (Prends la fuite). Taxi collectif de campagne plus gros qu'un *almendrón* pour les transports urbains, payable en monnaie nationale. V. *Panel*.

PISO DE BOTELLAS : Stock de marchandises ou de boissons d'un restaurant. *Argot de restauration*.

PISO DE VACIO : Stock de marchandises utiles pour les fabrications culinaires. *Argot de restauration*.

PISTO MANCHEGO : Plat venu d'Espagne (Mancha). Dans sa version cubaine, viande de bœuf avec des œufs cuits avec les ingrédients.

PISTOLA : Arme à feu utilisée d'une seule main. (*Du tchèque pistol*)

PITA : Ficelle en général. Plante (Sorte d'agave) dont la fibre végétale sert pour faire des corde fine, ou ficelle. Câblerie marine, fil de cerf volant. V. *Cabuya*.

PITAHAYA, PITAJAYA : *Cactus pitajaya*. Nom d'origine taïno. Plantes variées grimpantes et piquantes à fleur blanche. Inodores le jour et parfumées la nuit. Baies comestibles rouges, très appétissantes pour les connaisseurs. V. *Flor de cáliz*.

PITAZO : Cri.

PITÉN : Utilisé pour parler d'un jeu, d'une partie.

PITENÈS DE BARRIO : Joueur de baseball de quartier

PITICLINIS : Argent. V. *Estilla. Baro. Fula. Guanza. Guano*.

PITICO DEL NIÑO : Zizi d'un petit garçon.

PITILLO : Cigarillo. V. *Pajilla. Populaire*

PITILLO : Masturbation ou cigarette de marihuana selon le contexte.

PITILLO : Serviette en papier pour servir les bouteilles fraîches de bière ou autre boisson à boire au goulot. (*du Nahuatl*). V. *Pajita*.

PITIRRE : Très insistant.

PITO : Bambou. V. *Guin, Caña brava, Bambú*.

PITO : Marihuana.

PITO : Membre viril. *Vulgaire*.

PITO : Sifflet de police.

PITO (DE AUXILIO) : Friandises de rue. Caramel allongé cylindrique, ressemblant aux sifflets de police, de fabrication maison. V. *Alfenique*.

PITO (TOCAR EL) : Donner un coup de klaxon. V. *Sonar la bocina. Fotutear*.

PITUITA : Insistant. Insistance gênante. V. *Ladilla*.

PITUSA : Pantalon de travail, de vaquero ou jean's de couleur bleue. (*De la marque*)

PIYAMA, PIJAMA, PAYAMA: Pyjama. (*mot venu des Indes*)

PIYAMA (PLAN) : Châtiment ou mesure disciplinaire donnée aux dirigeants qui ont fait preuve d'incapacité en causant des pertes financières ou en ayant dérobé au su et au vu de tout le monde. On les renvoie chez eux mais pas en prison.

PIYO : Personnage savant sur les coutumes de vie à Cuba. V. *Camaján, Echar en buen palo, mojar el bizcocho*.

PIZARRA : Tableau de bord d'automobile. (*Cuba*)

PIZCA : Petit morceau de quelque chose. Un chouia. V. *Ñinga*.

PIZCA : Pincée. Mesure approximative d'épices en poudre prise du bout des doigts ou à la pointe d'un couteau.

PLACA : Pelle pour introduire un aliment au four.

PLACA : Toit de maison en terrasse ou de béton. V. *Azotea*.

PLACER : Plaisir.

PLACER : *Solar* (maison bourgeoise divisée en petits appartements) de zone urbaine. V. *Solar. Cuarterio*.

PLACER : Terrain vide au milieu d'une zone habitée. V. *Solar*.

PLÁCIDO : Gabriel de la Concepción Valdés, dit Plácido (1809-1844). Poète et patriote cubain, auteur de *Plegaria a Dios*.

PLAJO : touriste homosexuel.

PLANAZO : Bonne situation ou bonne chose. Fait réel.

PLANAZO : Coup de boisson alcoolique de fort degré.

PLANAZO : Coup donné avec le plat de la machette. Abus d'autorité de la garde rurale. Coup fort.

PLANCHA'O, PLANCHADO : Rhum vendu dans des boîtes de cartons *Tetra pack* de 250 ml. Bu à même le carton.

PLANCHADA, PLANCHADORA, PLANCHA. : Femme plate, sans appâts (fesses ou seins).

PLANCHADO : Rompre une relation amicale. A cause d'une déception. Suspendre un favoritisme ou faire descendre d'un poste supérieur. Dégrader.

¡PLANCHADO! : Interjection pour signifier que le travail est terminé. V. *Adios Lola. Completo camaguey. Matado el gallo. Matado y salao. A bolina papalote. Quiquiribu mandinga. Fuera catarro. (Cubanisme)*

PLANCHAR : Écarter d'une affaire.

PLANCHAR : Retirer son amitié à quelqu'un.

PLANILLA DE COMPROBACIÓN : Fiche d'aptitude.

PLANILLAS : Demandes ou formulaires à remplir pour tout ce que demandent les assemblées du Pouvoir Populaire. V. : *Poder popular*.

PLANTACIÓN : Site ou superficie rurale destinée à une culture.

PLANTADO (ESTAR) : Être dégouté.

PLANTE : Cérémonie de la confrérie initiatique *abakúa*.

PLANTIJERO : Personne qui cherche à se faire remarquer par ses extravagances ou par un langage affecté. V. *Replantijera*.

PLANTILLA : Pieds nus.

PLANTILLERO : Personne qui se vante ou hâbleur.

PLASTA DE MIERDA : Paquet de merde.

PLASTICAR : Recouvrir un document avec une feuille de plastique pour le protéger.  
(Cubanisme)

PLATA : Argent, fric. (*Américanisme*)

PLATANAL : Plantation de bananiers.

PLATANAL : Terrain planté de bananiers.

PLATANAS : Soldats conscrits.

PLATANERO : Vendeur de bananes ambulant ou non.

PLATANO BURRO : Banane plantain. Variété de grande taille. Idéale pour faire les *tostones*.

PLATANO (ESTAR MAS PELADO QUE UN PLATANO) : Lit.: Être plus chauve qu'une banane. 1. Être fauché. Traverser une passe financière difficile. 2. Manque de marchandises ou de stock à vendre.

PLÁTANO A PUÑETAZOS, PLÁTANOS VERDE A PUÑETAZOS, PLÁTANOS VERDE FRITO A PUÑETAZOS : Bananes plantain frites en morceaux, pressées puis re-frites. V. *Tostones, Chatinos Ambuila*. (Pinar del Río)

PLATANO EN TENTACIÓN : Banane de la tentation. Banane mûre frite entière et présentée avec de l'eau sucrée (*almibar*) caramélisée, du vin sec et cannelle moulue sur le dessus.

PLATANO ENANO : Banane naine. Plante de petite taille avec un fruit ressemblant à la banane *manzana*.

PLATANO ENTERO HERVIDO : Banane légume cuite à l'eau avec du sel.

PLATANO FONGO : Banane légume. Très ressemblante au *platano burro*.

PLATANO FRUTA : *Musa Paradisiaca*. Banane fruit. Banane à manger mûre. Très douce, se consomme crue et on en connaît de nombreuses variétés. *Manzano, Johnson, Vietnamita, Banana* et *guineo* dans la région de l'Orient.

PLATANO GRANDE : Banane plantain, banane à cuire.

PLATANO GUINEO : Espèce de banane fruit. V. *Ceniza*

PLATANO HEMBRA : Variété de bananes semblable à la banane légume (*Platano macho*) mais plus petite.

PLATANO MACHO : Banane légume à cuire. V. *Platano vianda*.

PLATANO MADURO FRITO : Banane fruit coupée en morceaux et frite à l'huile.

PLATANO MADURO RELLENO : banane ouverte dans le sens de la longueur et remplie de viande hachée (*picadillo*), se roule dans de l'œuf, puis est frite.

PLATANO MANZANO : Espèce particulière de banane fruit avec un goût de pomme V. *Manzanillo*.

PLATANO PASADO : Banane devenue trop mûre

PLÁTANO PINTÓN : Quand la peau de la banane devient jaune et que la pulpe a une certaine douceur.

PLATANO VIANDA : Banane légume. V. *Platano macho*.

PLATANOS FRITAS : Bananes fruit frites

PLATILLA VOLANTE : Soucoupe volante.

PLATILLO VOLADOR : Soucoupe volante.

PLATO : Dénomination générique d'un plat ou d'une préparation culinaire.

PLATO (NO ROMPE EL PLATO PERO ROMPE LA VARILLA) : "Ne casse pas l'assiette, mais tord la tige". Se dit d'une personne maligne qui feint l'innocence.

PLATO (SALIDO DEL PLATO): Coquetterie audacieuse V. *Salido del tiesto*.

PLATT : Ou "Amendement Platt". Présenté par le sénateur américain Orville H. Platt et adopté

par le Congrès en 1901. Fixait les conditions de retrait des troupes américaines de Cuba. Il officialisa le droit d'ingérence des États Unis sur la jeune République de Cuba. V. *Enmiendo Platt*.

PLAYERO : Chemise de plage.

PLAYO : Homosexuel.

PLAZA, PLACITAS : Petits établissements commerciaux dans les quartiers pour les produits agricoles. V. *Agromercados*.

PLAZAS : Hiérarques *abakuá*. Ce terme reprend la désignation des postes de travail de la vie professionnelle.

PLEAMAR : Marée haute. V. *Llenante*.

PLO : Branchement. (*Anglais plug*)

PLO (PONER EL) : Être au courant.

PLOMO (ES UN CHORRO DE) : C'est un impertinent.

PLUMA : Robinet d'eau courante (*Santiago*). V. *Llave*. *Llave de agua*. *Grifo*. *Pila*.

PLUMA : Stylo bille (*La Havana*)

PLUMAZO : Poignardé. (*Curra*)

PLUMÓN : Étiqueteuse.

POCETA : Flaques laissées par la marée descendante. Bac à douche construit, de grande taille, en usage à Cuba.

POCHAR : Corruption de *pocher* cuire un aliment à haute température mais lentement.

PÓCIMAS : Nouvelles trouvailles dans le cadre de figures de casino-salsa.

POCO FALTA QUE LE PASARA LA LENGUA AL PLATO : Lit. "Il s'en est fallu de peu qu'il lèche l'assiette". Ne rien laisser dans son assiette. (*Cuba*). V. *Arrebañar*. *Limpiar el plato*.

PODER POPULAR : Gouvernement. État. Administration.

POESÍA : Par extension, le texte d'une chanson de *punto guarijo*. V. *Décimas*.

POETA : Chanteur soliste dans le *punto guajiro*. V. *Repentista*.

POINCON: Désigne un mât auxiliaire pour une charpente de toit. Nom d'une pièce de charpente. V. *Pendolón*

POLACO : Désigne indifféremment les personnes d'Europe de l'Est et leurs descendants (hongrois, polonais, allemands... ).

POLACO : Pour parler des juifs venus de Pologne ou les juifs en général par extension.

POLAQUITA : Voiture Fiat 500 de marque Polska fabriquée en Pologne.

POLAR : Bière en monnaie nationale et canette de 33 cl à 10 pesos.

POLAR (LA) : Ancien cabaret de La Havane où allaient danser les gens de couleur avant le triomphe de la Révolution.

POLCA : Biscuit assez grand et bouts arrondis de farine de blé, maïzena, sucre raffiné. Sucre en poudre, vanille, zeste de citron et colorant jaune.

POLCA : Espèces de biscuit recouvert de sucre pulvérisé 15 cm x 7 cm.

POLICLINICO : Hôpital.

POLIESPUMA : Polystyrène expansé.

POLILLAS : Papillon. Insecte lépidoptère de Cuba

POLIZON : Armature en dessous de la ceinture pour donner plus de hanches à une femme.

POLIZONTES (COMO) : Manière de voyager sur les bateaux (*sans doute en passager clandestin, à vérifier*)

POJA, BOJA : *Entadas gigas*. Famille des mimosacées. Plante grimpante des bosquets humides peut atteindre 10 m. Graines rondes de 4 cm de taille, servent d'amulettes ou de billes aux enfants. V. *Ojo de buey*. *Cayajabo*.

POLKA: Nom donné aux airs carnavalesques à Remedios. V. *Parrandas de Remedios*.

POLKA : Danse importée d'Europe dans les salons coloniaux cubains à la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Dans les communautés haïtiennes de Cuba, elle est dansée en quadrille. A la fin de chaque cycle rythmique, les danseurs doivent marquer un sautillé ou un pas en avant, puis

marquer un arrêt. Tout le jeu et l'habileté des exécutants est de savoir s'arrêter à temps, en même temps que la fin de chaque phrase musicale. Tombée en désuétude.

POLLO : Poulet poulette. Femme agréable. Femme belle et attractive. Mais ce mot poulet peut être adressé à un homme. Ex : « *Sígueme pollo* » : Suis-moi, beauté, suis-moi mon beau.

POLLO (ES MEJOR COMER POLLO ENTRE DOS QUE TIÑOSA UNO SOLO) : Lit. "Il vaut mieux se manger un poulet à deux qu'une teigne tout seul". Mieux vaut partager une jolie fille que d'en avoir une vieille et moche pour soi tout seul. (*Populaire*)

POLLO (COMER DE LO QUE PICA) : Lit. "Manger ce que picore le poulet". Ne pas savoir exactement ce qu'on veut dire. Dire des approximations, Explications vaseuses. V. *Comer cascarita de caña. Comer catibia. Comer queque, Comer bola. Comer Gofio. Comer cascarita de piña. Comebasura.*

POLLO A LA CRIOLLA : Poulet mariné dans un bouillon standard (*mojo*), puis cuit dans un four rustique semi-fermé au charbon de bois. Cuisson de plusieurs heures en mettant des feuilles de goyavier et de manguiier sur les braises.

POLLO A LA CUBANA : Sous ce vocable, sont connues plusieurs recettes pour cuisiner le poulet. L'une, traditionnelle, consiste à couper le poulet en morceaux et le mariner dans un bouillon de légumes. Le frire ensuite dans une sauce créole avec divers ingrédients comme des câpres et des olives. Servi avec du riz blanc et des bananes frites.

POLLO ASADO EN CALDERO : Recette traditionnelle de Puerto Boniato (Santiago de Cuba). Poulet mariné durant plusieurs heures. On le saisit ensuite avec de la graisse dans un poêlon, ensuite cuit lentement dans un bouillon avec des carottes. Se sert coupé en morceaux.

POLLO ENTERAO : Nom d'autrefois pour le poulet au riz à la cubaine.

POLLO MAYOMBE : Poulet mariné avec du sel, de l'orange amère et du piment. Cuit dans un poêlon avec de la graisse, oignons, carottes, persil, blettes, tomates, rhum, câpres, gingembre, et noix de muscade. Se cuit dans un bouillon à feu doux. Servi sur un lit de pain grillé et orné de persil et de câpres. Autre façon : flambé avec de l'eau de vie de canne et avec ajout de piment.

POLLO O POLLITO : Très jeune fille.

POLLO RANCHO LUNA : Façon de cuisiner le poulet avec une marinade particulière, faite d'ail pilé et d'orange amère. Cuit au four. Se sert coupé en morceaux avec garniture.

POLVO DE HORNEAR : Levure chimique. Levure alsacienne. En pâtisserie. Par opposition à la levure de boulanger de nature organique.

POLVORÓN : Biscuit *mantecado*. V. *Tortica de Morón*. *Reg Central*, *Mantecadita*.

POLYMITAS : Famille de six espèces d'escargots endémiques de Cuba. Ceux de la région de Baracoa (*Polymita picta* Bom) sont très colorés. Espèces protégées.

POMADA CHINA : Baume chinois. Pommade analgésique importée de Chine.

POMAROSA : *Syzygium jambo*. Arbuste originaire d'Asie tropicale, vit dans les lieux humides. Son fruit, la "pomme rose" ou pamplemousse *pomelo*, est très apprécié.

POMELO : Pamplemousse. V. *Toronja*. *Manzana rosa*

POMO : Bouteille vide, contenant. Biberon. Récipient de verre destiné à garder l'eau ou les aliments.

POMO : Poignée de porte.

POMO (PONER LE TAPA AL POMO) : Lit. "Visser le bouchon à la bouteille". Dire ou décider quelque chose d'important, de décisif ou d'écrasant.

PONASÍ : *Hamelia patens*. Plante de la famille des magnoliophytes, très courante sur toute l'île. On utilise ses feuilles en décoction pour des bains de désenroulements, et les maladies de peau, eczémas, inflammation des jambes, des pieds et des cuisses. Considérée comme vénéneuse, elle s'emploie contre la dysenterie.

PONCHADA : Crevaison de pneu. (De l'anglais *puncture*) (Cubanisme)

PONCHAR. Se tromper.

PONCHASTE : Lit. « Bouche tes fuites d'air ». Expression exclamative pour dire qu'on a des progrès à faire.

PONCHE : Boisson fraîche de fruits frais coupés, avec un ajout de rhum. Pour des

célébrations de groupe.

PONCHE : Boisson préparée avec du rhum ou autre alcool, jus de fruit et du sucre si besoin.  
(De l'anglais *punch* venu de l'hindi *pac* pour 5, du nombre des ingrédients.)

PONCHE : Désigne l'un des coups de la *clave guaguancó*. La manière de nommer les sons est un raccourci pour éviter d'utiliser par l'écriture musicale. V. *Rumba*.

PONCHE DE HUEVO, PONCHE DE LECHE : Boisson sans alcool, mélange de lait, jaune d'œuf, sucre et cannelle.

PONCHE MAMBI : Boisson préparée avec du rhum, du jus de fruit, du sucre, de la racine de gingembre et du miel d'abeille. (*Agua mona*)

PONCHE ROMANO : Préparation pâtissière de farine de blé, œufs, lait, beurre, sucre raffiné et sirop pour un nappage brillant.

PONCHERA : Atelier de réparation des crevaisons de pneus. De l'anglais *puncture*.

PONCHERA : Grand récipient de verre semi-sphérique sur un pied pour servir le punch, distribué à la louche aux convives.

PONER : Distribuer la nourriture. V. *Ponme. Sirveme. Dame*.

PONER : Pondre, pour un oiseau.

PONER (LA GALLINA ES UN ANIMAL Y PONE LOS HUEVOS) : Lit. "La poule est un animal qui pond ses œufs avec soin". Pour les gens qui jettent les choses n'importe où. *Populaire*.

PONER (ME CAGO HASTA EN LA QUE CANTA Y NO PONE) : Lit. "Je me fous de ce qu'elle chante et ne pond pas". Reproche devant une fausse nouvelle. Allusion aux poules qui caquètent sans pondre leur œufs.

PONER (NO PONER UNA) : Faire ou dire des choses incertaines.

PONER LA DANZA : Pour le couple de tête qui mène le groupe des danseurs dans la *contradanza* et qui indique les figures à suivre par imitation pour les autres couples.

PONERSE PAL NUMERO : Se laisser aller en roue libre. Être disposé à payer pour quelqu'un.

PONERSE PARA LA ONDA : Pour un homme ou une femme. S'occuper de tomber amoureux de quelqu'un. Conquérir un cœur. V. *Cancamuso. Viejo verde*.

PONERSELO EN TRES Y DOS : Se mettre sur son trente et un (« en trois et deux » !).

PONINA : Collecte faite dans un groupe, tontine pour une fête entre voisins.

PONTE LOS ESPEJUELOS : Mets tes lunettes (esp.)

POPA : Fesses

POPIS : Sorte de chaussures de sport de toile et de caoutchouc. Baskets de marque.

POPULAR : Marque de cigarettes cubaines. Tabac brun et sans filtre.

POPURRÍ : Pot-pourri. Morceau de musique avec un résumé de plusieurs airs.

POR COMPLETO : Sans l'ombre d'un doute. V. *A volina papalote. Sin lugar a dudas.*

POR GUSTO (HACER ALGO) : faire quelque chose forcé ou sans goût.

POR MI MADRE ! : Interjection additive à un propos. Expression familière pour augmenter une idée ou un propos.

PORCINO : Dans les restaurants, nourriture perdue données aux cochons. *Populaire.*

PORCINO : Type d'éleveur producteur de viande de porc.

PORRIÑO : Gourdin de bois sur les bateaux de pêche pour tuer les grands poissons ou ceux qui sont dangereux. *(Du galicien)*

PORRÓN : Vase de terre avec des sorties pour boire. Entouré de chiffons mouillés pour garder la boisson au frais. *(venu de l'espagnol)*

PORSIA : Au cas où.

PORSIACASO : Sac qu'on a en toute occasion pour le remplir de ce qu'on trouve au passage.

PORTA-COLADOR : Porte filtre à Café souvent de forme conique. V. *Payaso. Empinado.*

PORTAL : Porte d'entrée ou petit espace couvert devant la porte d'entrée.

PORTE PRODIGIOSO : Allure très élégante ou très attractive chez une femme.

PORTERIA : But de football. Ou d'autres jeux sportifs. Porte de séparation sommaire entre deux cours. *(Holguín)*

PORTERIA : Pour signifier ce qui se dit à la télévision. Petit écran.

PORTUÑOL : Mélange de langue espagnole et portugaise.

POSADA : Établissement hôtelier à la nuit ou à l'heure pour les couples. V. *Albergue*.

POSAVASO : Plateau de service rond ou carré.

POSEER, POSESIÓN, POSESO : Acte de possession par une divinité dans le phénomène de transe. (*Santería, Palo monte, Vodou, Spiritisme*). V. *Subirse con el santo. Se sube su caballo*

POSTALITA : Présomptueux, qui se vante de ses attributions.

POSTALITA : Carte postale. Frime. Vantardise.

POSTEAR : Transférer des données sur un livre général, sauvegarder des données. V. *Chequear. Esp. : Cargar. Debitar. Acreditar. Pasar. Trasladar.*

POSTÍN : Importance. (*Gitan*)

POSTURA : Bouture de plantes.

POTAJE : Mélange de personnes ou de situation.

POTAJE (SACAR DEL POTAJE) : Lit. "Sortir du potage". Demande de sortir ou ne pas participer à une situation conflictuelle ou problématique.

POTALA : Pesant

POTE : Petit ou moyen récipient de verre ou de plastique contenant des aliments en conserve.

POTENCIA : Autre nom donné à une confrérie *abakuá*.

POUL FAD : Plat sans sel qui se prépare à base de manioc et de poulet. Le sel peut réveiller les personnes zombifiées; manger un plat fade permet de garder le zombi asservi. Nourriture également servie lors de certaines cérémonies vodou. (Communautés haïtiennes de Cuba)

POZUELO : Petit vase ou récipient de forme ronde en verre ou métal pour contenir des aliments, ou les consommer.

PRAJO : Cigarillo en général.

PRAJO : Cigarette (*Gitan*)

PRÁNGANA : Tourte de farine et de sucre de consistance spongieuse des zones rurales de Cuba.

PRÁNGANA (ESTAR EN LA) : Être dans la dèche. Ne pas avoir d'argent. V : *Fuácata. Tea. Estar atras.*

PRE, PRE-UNIVERSITARIO : Établissement d'enseignement secondaire équivalent au Lycée.

PREDESTINACIÓN : Action qui amène le souffle de l'esprit à descendre et à s'introduire dans le corps physique et astral d'une personne au moment de sa naissance pour réaliser un plan déterminé. (*Sacerdoce de Ifá, Santería*) V. *Encarnación.*

PREDIO : Édifice. Immeuble. V. *Edificio.*

PREGÓN : Chant des vendeurs de rue qui annonce sa marchandise à voix très forte et musicale. Promotion verbale rythmée et répétitive de sens picaresque ou chantée des commerçants ambulants et aussi pour annoncer des services à domicile. A été intégré musicalement dans le *son pregón*. Ex. : *El manicero*. (Le vendeur de cacahuètes), le morceau de la musique cubaine (il date de la fin des années 20) qui connaît le plus d'enregistrements au niveau mondial. Il y a des morceaux de musique pour à peu près tous les vendeurs : de bouteilles, de légumes, de gâteaux, de glaces, de beignets, de noix de coco...

PREGONERO : Vendeur de rue qui annonce sa marchandise en chantant.

PREMIER : Début d'un travail, première séance d'une œuvre.

PREMIER: Nom du tambour soliste dans les sociétés de Tumba Francesa et les groupes des communautés haïtiennes de Cuba.

PRENDA : Pouvoir spirituel et magique dans la *regla conga*, symbolisé par l'artefact d'une corne ouvragée bouchée par un bout de miroir. V. *Nganga*

PRENDA ou KIDEMBÓ. Réceptacle des forces magiques et spirituelles de la *regla conga*. Chaudron métallique contenant des clous, des éléments minéraux, végétaux et animaux, ainsi que de la terre de cimetière ou des restes humains.

PRENDEDERA : Etendage du linge

PRENDEDERO, PRENDECULEROS: Épingle à nourrice. (*San Luis*). V. *Criandera. Bilongo. Niñera. Pereroza. Alfiler de canastilla. Alfiler grande. Alfiler de comadrona. Alfilar de seguridad. Ataculeros. Gancho. Pasador. Alfiler de culero. Prendedero. Prende Culeros.*

*Imperdible.*

PRENDER : Acte inattendu effectué par un possédé pendant une cérémonie. Par exemple, il met au cou d'une personne un collier *mazo* de couleur blanche. Le récipiendaire sait qu'il doit alors se faire initier. (Santería)

PREPARAR A OTRO NEGRITO Y CUADRAR LA CAJA CON LOS BOLOS : Lit. "Préparer un autre Noir et aligner la boîte avec les quilles". En référence à l'astronaute noir cubain Arnaldo Tamayo et aux russes, comparés à des quilles de bois. Préparer quelqu'un à une situation.

PRESEA : Médaille attribuée au gagnant d'une compétition. (*Cubanisme*)

PRESIDENTE : Cocktail cubain. Apéritif. Préparé dans un verre. ½ cuiller de curaço, ½ once de vermouth blanc doux, ½ once de rhum blanc, glace pilée, et remuer bien. Servez en coupe de cocktail ornée d'une guigne et aromatisé d'une écorce d'orange. Existent deux variantes, *presidente dulce* avec 5ml de grenadine et *presidente seco*, avec du vermouth blanc et une olive au lieu de la guigne.

PRESIDENTE DEL PODER POPULAR : Président du pouvoir populaire. Dans chaque ville ou village ce personnage a énormément de pouvoir.

PRESILLA DE MANGUERA : Collier de serrage serflex pour embout de tuyau souple.

PRESILLA, PRESILLADORA : Trombone de bureau. V. *Grapa*.

PRIETA : Femme noire.

PRIETO : (adj.) De couleur noire.

PRIETO : Homme noir. V. *Nichardo, Chardo, Niche, Moreno, Negro, Tinto, Retinto, Azul, Teléfono, Tizón, Toti*.

PRIETO (COQUITO) : Personne de couleur noire.

PRIMA BALLERINA ASSOLUTA ou ASSOLUTA : Titre donné à Alicia Alonso, figure emblématique de la danse classique à Cuba. V. *Cobra negra*.

PRIMAVERA : Maladie de diverses plantes, attaque de lépidoptères.

PRIMAVERA : Naïf. (*de l'allemand*)

PRIMAVERA : Partie dures et blanches de certains fruits comme la sapotille ou *zapote*.

PRIMAVERA DE TABACO : *Manduca sexta*. Insecte de la famille des lépidoptères. Les larves mangent les feuilles des plants de tabac. Redoutable danger pour les récoltes. Il existe des traitements phytosanitaires.

PRIMAVERA DE YUCA. *Erinnyis ello*. Insecte de la famille des lépidoptères. Les larves mangent les plants de manioc. Parasite très invasif difficile à éradiquer.

PRIMAVERA DEL MAMEY : Maturation incomplète malade du *mamey colorado* (type de sapotille).

PRINCIPE NEGRO : Sorte de fleurs.

PRINTER : Imprimante d'ordinateur. (*Anglais*)

PROMINENTE : Type de taille de cigare cubain fait main de saveur moyenne à forte. Taille de 7 1/2 pouces (194 mm) et calibre (*cepo*) 49 (19,45 mm).

PROPENSO A LA CIGUATERA : Atrabiliaire. Qui a un penchant pour la haine, ou la dispute.

PROPINA : Pourboire, gratification spontanée de satisfaction implicite.

PROSPECTO : Personne qui a des aptitudes pour gagner dans son domaine et particulièrement dans le sport.

PROSTIBULO : Maison close.

PROSTITUTA : Prostituée (littéraire).

PROTEGIDO : (ESTAR) : Ce qui est sous la protection d'une divinité ou d'un mort.

PROTESTODROME : Place de la dignité, en face de l'immeuble des intérêts États-uniens à La Havane.

PRU CON GARAÑON : Prú avec ajout de feuilles de *garañon*, donnant une valeur plus tonique et aphrodisiaque au breuvage.

PRÚ ORIENTAL, PRÚ : Boisson rafraîchissante et gazeuse, fermentée, artisanale, et thérapeutique, typique de la zone orientale. Son origine remonte au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Goût spécial mais agréable. Effervescence obtenue par la fermentation d'herbes et racines,

comme *raíz de china* (*Smilax dominguensis*), *bejuco ubi* (*Cissus sicyoides*), *jaboncillo* (*Gouana polygamo*), on peut ajouter, cannelle, gingembre et feuilles de piment enduite de sucre roux. Très digestive, mais à boire modérément, car elle abaisse la tension sanguine à trop forte dose.

PSEUDOMANGLE : Espèces d'arbre de mangrove ou pseudo mangrove. V. *Yana*.

PÚA : Broche.

PÚA (ASADO EN) : En zone rurales pour un porc entier à la broche sur un feu de bois

PUCHERO (HACER) : Faire la moue ou une grimace de dégoût.

PUDRICIÓN DEL COGOLLO : Maladie du cocotier qui a causé des ravages dans les plantations au XIXe s. et diminué considérablement les surfaces cultivées.

PUEBLO NUEVO (IR AL) : Passer à la maison d'un ami ou voisin pour voir sa femme.

PUEBLO NUEVO: Village de la province de Matanzas ou est situé l'usine à sucre (ingenio) Soledad.

PUENTE ROTO : Antipathique.

PUERCO : Nom donné au porc. V. *Macho* (Orient) o *Cochino* (Occident). V. *Jabali*.

PUERCO (SER UN PATA'E PUERCO) : Personne sans importance ou sans autorité (*Rural*)

PUERCO AHOGADO : Porcelet cuit dans un bain d'huile bouillante.

PUERTO PRÍNCIPE : Ancien nom de Camagüey; à ne pas confondre avec le nom de la capitale de la République d'Haïti.

PUESTO : Petit établissement commercial de produits agricoles.

PUESTO DE CHINOS : Petit établissement de légumes et produits alimentaires de rue tenu par un chinois,

PUF ! : Onomatopé de dégoût.

PUGILATEO : Discussion houleuse entre deux ou plusieurs personnes. V. *Brete*.

*Chapichalape. Dime que te dire. Escarceo. Moña. Perrera. Jelengue. Rollo. Salpafuera. Tiquitiqui. Tintingó. Zarceo.*

ÒPUJÓN, PUJONA : Qui cherche à rentrer dans les bonnes grâces V. *Papelacera*.

PULGADARA : Pincée. Mesure domestique pour les poudres et les condiments. V. *Pizca*.

PULGONES : Insecte hémiptère de Cuba.

PULIDOS : Enjoliver, donner une gracieuse apparence. Être aimable.

PULLAS, PUYAS : Chaussures de femmes à haut talons fin. Escarpins V. *Tacos. Llantas*.

PULLOVER : T-Shirt V. *Yersey. Yersi. Jerseicito*.

PULPA DE TAMARINDO : Partie charnue du tamarin *majada*. Préparé avec du sucre pour obtenir une pâte solide qui se coupe en petits morceaux.

PULPETA : Préparation culinaire créole de viandes hachées (porc, bœuf, jambon, poulet ou poisson) assaisonnées d'oignons, piments, sel et moutarde avec du pain ou de la mie mouillées, lait et œufs. Pour faire des croquettes ou des boulettes panées.

PULPETA : Sorte de grosse croquette panée de viande de porc servie avec une sauce. Servie chaude ou froide accompagnée de légumes et de croûtons frits.

PULPETA : Tranche qui vient du cœur de la viande (*Cubanisme venu de l'andalou*)

PULPOSA : Pour une femme bien en chair et agréable à presser dans ses bras (*apapuchar*).

PULPOSA : Bien en chair mais sans être grasse pour une femme.

PULSO : Bracelet, Gourmets. V. *Manilla, Guillo. (Santa Clara)*.

PULULO (A) : À foison. En grande quantité.

PULULO, PULULA, A PULULU: Pulluler comme des mouches.

PUÑADO : Grande quantité.

PUÑADO : Poignée de poudre ou de grain, mesure arbitraire.

PUÑALADA : Coup porté avec un poignard. Blessure faite au couteau.

PUÑALADA (METER LA PUÑALADA A ALGUIÉN) : Trahir. Poignarder dans le dos.

PUÑAO : Accumulation de choses ou d'événements. V. *Burujón*.

PUNCHINBÁ : Sac de sable pour s'entraîner à la boxe. (*De l'anglais Punching-ball*)

PUNCHO, PUNCHOS : Caleçon masculins (*Las Tunas, Holguin Santiago de Cuba, Guantanamo*). V. *Mata Pasión. Matapasiones. Tacacillo. Tacacillo. Calzoncillo. Mangas Largas. Patalarga. Banderola. Mata Ilusiones. Manguilargas.*

PUNCHOS : Habits de couleur blanche.

PUNCHOS (TIENDA DE ROPAS) : Magasin de vêtements blancs.

PUNTA : Petite portion de terrain semée ou plantée de petits fruits.. Campagnard.

PUNTA DE MAÍS, PUNTA DE BONIATOS : Petite portion de maïs ou de patate douce.

PUNTAL : Bois ou bastaing destiné à soutenir un édifice qui menace ruine. (*Cuba*)

PUNTAS : « *En puntas* » pour un danseur, être sur une ou les pointes de pied. Pointé.

PUNTAS : Feuilles de tabac d'un arôme exquis de qualité supérieure mais de petite taille.

PUNTEAR : Ajouter un condiment ou du sel à un plat cuisiné. V. *Puntear sal.*

PUNTEAR SAL : Ajouter du sel à un plat pour ajuster son goût définitif.

PUNTICA : Petite *punta* agricole,

PUNTICA (ECHAR UNA) : faire une petite sieste, *Celui qui dort perd sa culture pour ne pas l'avoir soigné en suffisance.*

PUNTILLA : Petit couteau de cuisine bien aiguisé.

PUNTIISTA : Opérateur qui évalue le point de cristallisation du jus de canne. Il s'agit d'un métier ancien qui s'apprend avec la pratique.

PUNTO : Offense en parlant de quelqu'un.

PUNTO : Personne bien hardie, ou étourdie comme une sorte de « *pestillo* »

PUNTO : Personne hardie, valeureuse.

PUNTO : Stupide (*el es un punto*).

PUNTO (TREMENDO) : Personne habile ou compétente.

PUNTO CERO : Nom donné à la résidence secrète de Fidel à La Havane, dans le quartier de Siboney.

PUNTO CERO DE GUANABO : Centre d'entraînement des guérilleros (l'aurait été pour : Farc, Eta, FNSL, Front polissario, etc...) 25 km de La Havane sur 10 km<sup>2</sup>

PUNTO CRUZADO : Forme de *punto guajiro*.

PUNTO DE HARPA : Danse paysanne. Autre nom pour le *zapateo*. V. *Zapateo*.

PUNTO DE LA HAVANA : Type de *punto cubano*.

PUNTO ESPIRITUANO : *Punto guajiro* de Sancti Spiritu.

PUNTO FIJO : *Punto guajiro* des régions de las Villas et Camagüey

PUNTO GUAJIRO : Genre musical créé par les paysans cubains venus des îles Canaries et de l'Andalousie. Joué par une guitare, un tres, un laúd, des claves et un güiro. Les bases des chansons sont simples et donnent lieu à beaucoup d'improvisations et controverses entre les différents chanteurs.

PUNTO LIBRE : Chant paysan des campagnes V. *Vueltabajero*. *Pinareño*.

PUNTO MATANCERO : *Punto guajiro* de Matanzas.

PUNTO SEGUIDILLA : *Punto guajiro* peu fréquent.

PUNTO, PUNTO CUBANO : Controverse chantée et dansée.

PUNTOS : Point de réunion à la sortie des villes pour demander un passage ou faire du stop.

PUNTOS (MIS) : Mes filles, pour un maquereau.

PUNZADA DEL GUAJIRO : Expression cubaine pour se référer à la sensation thermique du trop chaud ou du trop froid d'un aliment mis en bouche.

PUPU : Automobile.

PURA : La mère (Gitan)

PURÉ : Pâte de divers type d'aliments comme des salades, légumes ou fruits et aussi pâte de viande de consistance crémeuse épaisse .

PURÉ : Soupe de légumes passée au mixer. V. *Chicha*.

PURÉ AFRICANO : Potage de haricots noirs, battus en mixer et passée.

PURÉ DE CHICHA : Soupe de légumes broyée au mixer. V. *Puré de San Herman*.

PURÉ DE SAN HERMAN : Soupe de légumes broyée au mixer à la façon de la ville de San Herman, région de Santiago. V. *Puré de chicha*.

PURGANTE : Antipathique.

PURITAS : Diminutif de cigare.

PURO : Cigare cubain de grande taille qui est confectionné avec les seules feuilles de tabac roulées. (*Gitan*)

PURO HABANO : V. Habano.

PURO : Père. (*Gitan*)

PUROS (LOS) : Les parents. (*Gitan*)

PURPURA : Pourpre. Fig. Sang. (*Curro*)

PUSCA : Fusil ou pistolet (*Gitan*)

PUTA : Pute. Prostituée.

PUTICA DE CHANCLETE, PUTICA BAJATA : Pute. Prostituée bon marché ou bas de gamme.

PUYA : Membre viril.

PUYAS : Chaussures de femmes avec des talons hauts et fins

PUYAS : Piques. Concours de chant ou d'éloquence, où chacun des participants doit vanter ses qualités et railler ses adversaires de façon comique et inventive. Séquence musicale commune à la danse *yuba* de la tumba francesa (séquence en désuétude), à la *regina* du *changüi* ou au *punto guajiro*. V. *Controversia*, *Makagua*.

PYE : Lit. Pierre (créole haïtien). Gâteau genre quatre-quarts garni de pâte sucrée, bourratif et consistant. (Communautés haïtiennes de Cuba).